RIER SUD

Courrier Sud

VOL. 2 – No. 44 TORONTO 25c SEMAINE DU 9 AU 15 DECEMBRE 1974

AVIS... AVIS... AVIS... AVIS.....

NOTRE NOUVELLE ADRESSE:

64 RUE CHARLES EST

TORONTO

M4Y-1T1

Le français invisible

LES FRANCOPHONES NE SONT PAS REGROUPES

Le français de Toronto, n'étant pas noyauté dans un cadre géographique bien délimité, est 'invisible' et il est difficile de reconnaître qu'il y a de 80,000 à 100,000 Francophones dans cette communauté urbaine. Cette absence de cadres géographiques et de groupements représentatifs de toute la communauté française rend difficile la tâche de ceux qui veulent regrouper les Canadiens-français et de ceux qui veulent offrir des services dans cette langue.

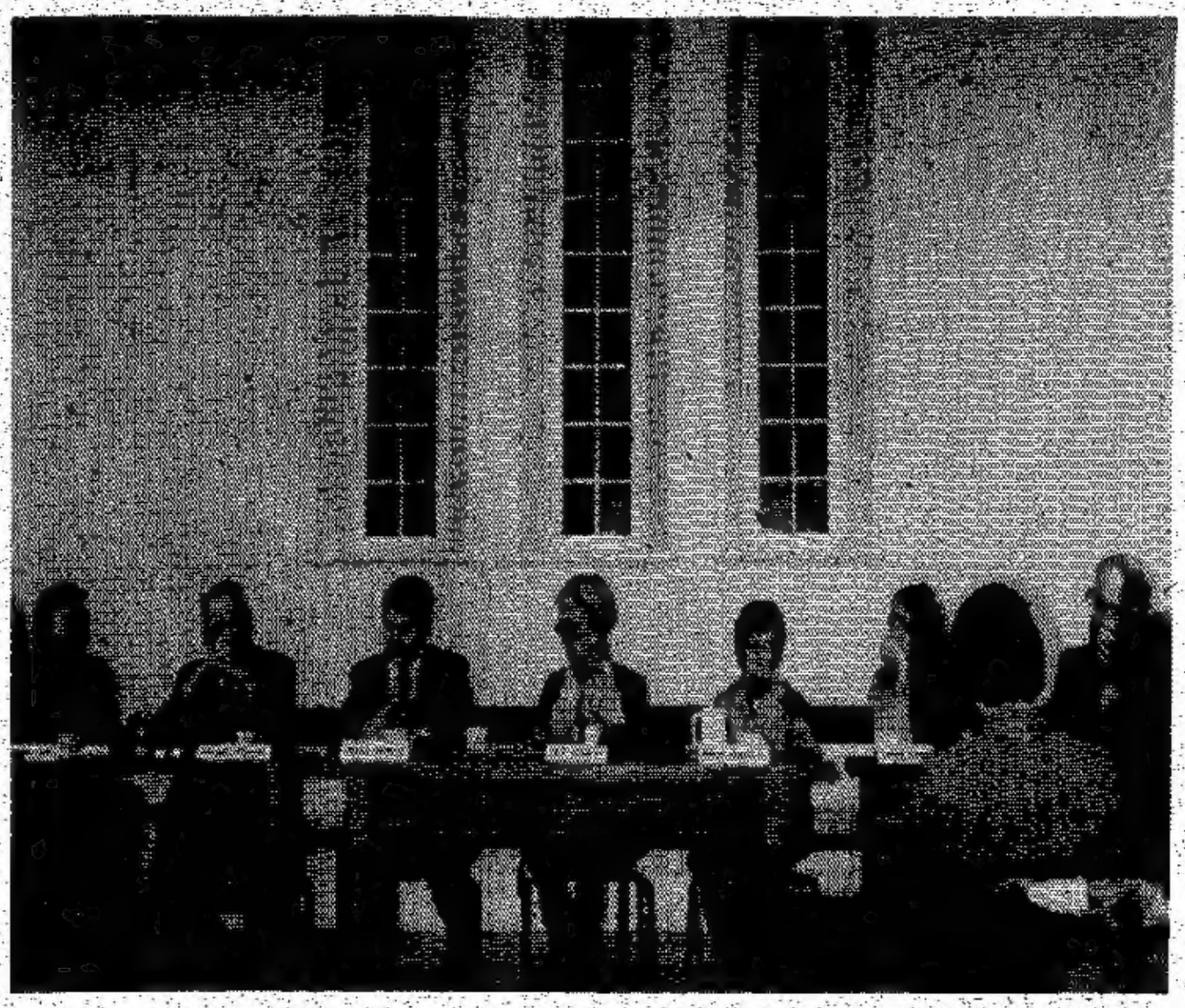
C'est ce qui ressort d'un 'mini-colloque' sur le 'fait français à Toronto' qui se déroulait dans cette ville, la semaine dernière. Le colloque était organisé par la Commission des bibliothèques publiques de Toronto métropolitain qui se demandait si 'on veut le français au Haut-Canada' et 's'il en vaut la peine d'acheter des livres français.

Il va sans dire que les sept personnes qui faisaient partie d'un groupe de discussion ainsi qu'une centaine de personnes dans l'auditoire étaient d'accord que le français est non seulement une langue officielle au Canada, mais une richesse culturelle qu'il faut à tout prix exploiter. Une des personnes qui s'est prononcée le plus fortement en faveur du français est, le conseiller municipal Mme True Davidson, présidente de la réunion qui déclarait que le français aussi bien que l'anglais, est une langue officielle, qu'il a une richesse littéraire très considerable et qu'il a fondé ce pays dont nous héritons des traditions.

Un second paneliste, Richard Needham, du Globe and Mail, se disait en faveur du français parce qu'il est 'séparatiste' en tant qu'il veut l'indépendance de l'Ontario envers les Etats-Unis. Pour cette raison, il veut le pays unilingue, mais unilingue français pour démentrer son indépendance.

Mme Berthe Arsenault, qui est originaire de Toronto et y a passé sa vie a expliqué que 'nous sommes des étrangers chez nous'. Pour vivre une vie normale, il est nécessaire de grandir dans une ambiance de sa langue maternelle tout en connaissant la langue seconde. 'Mais à Toronto, nous étions des étrangers en dehors de notre foyer, avec nos plus proches voisins même', disait-elle. Elle a tout de même réussi à vivre en français et sa famille vit toujours dans cette ambiance.

Mlle Denise Dunn, d'Ottawa, qui, l'an dernier, a entrepris un projet de recherche pour la bibliothèque dans North York faisait remarquer que les bibliothèques ne savaient pas qu'il y a des Francophones dans Toronto. Elle soulignait que le gros problème est le manque de personnel bilingue dans ces bibliothèques.



(La semaine prochaine paraîtra la suite de cet article. Elle abordera notamment la projection d'un film realisé pour appuyer cette étude et les commentaires qu'il suscita ainsi que quelques réflexions sur le système éducatif.)

JOURNEE CONSACREE AUX DROITS DE L'HOMME

par Chake Tchilinguarian

Au cours de l'été, 14 étudiants en droit fixèrent pour tâche d'examiner les lois fédérales et provinciales sur les droits de l'homme et de les comparer avec celles décrétées par les Nations-Unies en 1948. D'où, pour la première dans les annales canadiennes, des délégués des bureaux des droits de l'homme de toutes les provinces se réunirent au Royal York Hotel le vendredi 22 novembre pour une conférence privée de M. le juge Harry Bratshaw, de la Cour Supérieure de Montréal.

Etaient également présents Mme le Sénateur Kirkland-Casgrain, Mme Sylva Gelber, directrice du Bureau de la Main-d'oeuvre féminine, le Dr John Evans, Récteur de l'Université de Toronto, M. le juge Patrick Hartt, Président de la Commission de la Réforme Législative au Canada, le Dr John T. Humphrey de la Faculté de Droit de McGill, l'Evêque Kenny de Roo, Président de la Commission des Droits de l'Homme de la Colombie Britannique, M. le juge Tilley Taylor, Président de la Commission des Droits de l'Homme de Saskatchewan, et bien d'autres. Les représentants des minorités ethniques (Indiens, Italiens, Ukrainiens, etc.) assitaient aux discussions en observateurs et avaient le droit de poser des questions.

M. Otto Lang, Ministre fédéral de la Justice annonça, qu'une Commission fédérale sur les Droits de l'Homme et sur les justes pratiques d'administration sera créée prochainement et aura pour tâche de faire de la recherche, d'éduquer le public et de l'informer sur toutes les questions ayant trait aux droits de l'homme. De plus, des règlements visant la protection des personnes lésées et victimes d'une forme quelconque de discrimination seront établis Toute forme de discrimination sera traquée et éliminée. Cette Commission travaillera en étroite collaboration avec les commissions régionales des droits de l'homme.

(Dans le prochain numéro, fera suite à ce texte la situation canadienne à l'égard de la Chartre des Droits de l'homme.)

Ste Catharines Reportage-Photos

page 6

Ci-contre M. Gilbert Parent, député, a annoncé une subvention du projet PIL de $17,500 au Club La Salle de Ste-Catharines.

SOMMAIRE

Editorial 4
Nouvelles régionales 6
Arts et lettres 10
Cinéma 11
Radio télévision 12
Le Coin des Petits 13
Petites annonces 14

la maison

centre francophone de toronto

VOL. VII – No. 4 DECEMBRE 1974

JOYEUX NOEL

carte UNICEF — La Vierge au buisson de roses par Memling. — en vente a la MCFT

ALLIANCE FRANCAISE

Depuis la rentrée, les activités de l'Alliance Française connaissent un succès grandissant.

HEURE USE ANNEE

Les déjeuners-débats attirent un public de plus en plus nombreux, et c'est avec quelque impatience que nous attendons, le mardi 3 décembre, M. Frans Hintjens, Consul Général de Belgique. (Pour plus de renseignements sur ces déjeuners, téléphoner à 924-9511)

Le soir, deux réunions très agréables dans les nouveaux salons de La Maison : en octobre le Dr Laure Rièse nous entraina dans une tournée des théâtres à Paris en 1974, alors qu'en novembre le conférencier officiel de l'Alliance, M. Georges Poisson, écrivain et Conservateur du Musée de l'Ile-de-France, nous fit pénétrer dans les appartements privés de l'Elysée.

La première réunion de 1975 portera sur un sujet d'ordre tout différent : le vendredi 10 janvier le cinéaste Jean-Claude Roboly (également réalisateur à la télévision) nous présentera son film "La Psycho-chirurgie ou la vérité sur les guérisseurs des Philippines". Il fera lui-même les commentaires et répondra aux questions. Cette soirée est organisée et offerte conjointement par l'Alliance Française et la Bibliothèque Municipale de Toronto. Elle aura lieu à 'The Institute of Medical Technology' 222, St Patrick Street (College et University avenue), seconde rue à l'ouest de l'Hôpital Mount Sinai.

APPLAUDISSEMENTS RUE TORONTO

Mardi 19 novembre : Une salle pleine : femmes de tous âges entourées de messieurs, les uns des jeunes gens les autres d'un certain âge et tous très intéressés. Mme Gail Sheard, avant de présenter les héros de la soirée, Messieurs Fred Reindl et Gerhard Sommer, invite les personnes à venir prendre le thé le jeudi 21 à La Maison du 62 Charles est dont les pièces ont été augmentées en nombre et en agréments.

Assisté par les quatre apprentis (tous de nationalité canadienne) M. Reindl prépara deux plats d'un aspect succulent, riches en sauce... et en calories... et une salade du chef à faire monter l'eau à la bouche; pendant le court entr'acte chacun avait pu aller sur la scène poser des questions et admirer les plats terminés. Ensuite ce fut le tour de M. Sommer qui prépara une légère et succulente omelette soufflé au Grand Marnier que j'ai eu la chance de pouvoir goûter ! ..... et dont la recette vous est donnée plus bas.

Des applaudissements nourris remercièrent nos deux invités de la bonne démonstration offerte, et puis ce fut le tour du tirage des billets gagnants. Ma voisine, plus chanceuse que moi, gagna un des plats préparés par M. Reindl..... mais, comme celui-ci l'a fait remarquer, ce n'est pas tout le monde qui gagne le million.

Maiu Azevedo de LUSIGNAN

Le Monde francophone s'est retrouvé à La Maison le dimanche 17 novembre : tous les âges, tous les métiers, tous les pays - Haïti, la Belgique, le Canada, la France, l'Afrique du nord (Maroc, Algérie, Tunisie) - les Torontois de longue date, les nouveaux venus, la télévision et le simple kodak de poche qui nous permets d'illustrer ce bulletin.

Et les langues allaient leur train (les hôtesses bénévoles avaient bien du travail pour étancher la soif et satisfaire l'appétit de chacun), et les visiteurs se succédèrent tout l'après-midi jusqu'à l'heure du souper. Une expérience réussie, des curiosités éveillées... que l'on espère savoir tenir en haleine par d'autres réunions semblables, organisées avec la participation de toutes les associations fondatrices et affiliées de La Maison.

Conversations, petits gâteaux, amitié rue Charles est

au calendrier...

ALLIANCE FRANÇAISE:
Cours de français (adultes): Mme J. Lightfoot 483-7143
Cours de français (enfants): Mme M. Parmentier 279-0751
ASSOCIATION FRANCE-CANADA:
Cours de français (adultes): H. Issayevitch 425-2068 après 17h.
Excursions - Sports: Sarka Spinkova: 485-5433 entre 18h. et 19h.
Jeunes: Tous les lundis café France-Canada (Le cheval de Troie)
membres .50c - non-membres 75c.
179 Danforth Ave., à 20h30.
Rens. Rémy, 961-3335

Jusqu'au 7 décembre : Théâtre du P'tit Bonheur : 'Macbett' E. Ionesco. 95 Danforth Ave., Tél : 466-8400.

Jusqu'au 11 décembre : Chasse Galerie : Sculptures (Max Nissler, torontois, d'origine Suisse.) 577 Jarvis, tél : 924-1468

Mardi 3 décembre : Alliance Française : Déjeuner-débat. Invité M. Frans Hintjens, consul général de Belgique. Midi MCFT, 62 est, rue Charles. Membres $2.50, non-membres $3.00.
Rens. 965-5996.

Jeudi 5 décembre : Les Amis : Thé-conversation dirigée Mme Lois Ely : 'Burma et Thailand'. 13h30, MCFT, 62 est, rue Charles.

Vendredi 6 décembre : Chasse Galerie : Jeunesse Musicale du Canada. 14h, école Étienne Brûlé, 300 chemin Banbury. Entrée $1.00.

Samedi 7 décembre : Comité Quilles Sacré-Coeur : soirée dansante, 20h30 salle paroissiale, 381 rue Sherbourne. Rens. Mme Allain, 962-3808.

Samedi 7 - 8 décembre : Chasse Galerie : Noël canadien-français : 'noël autour du monde' (Community Folk Art Council) 12h à 22h, au vieil hôtel-de-ville de Toronto.

Dimanche 8 décembre : Club à la Claire Fontaine : Fête des enfants. Rens. Ginette Leblanc 625-5021.

Lundi 9 décembre : Club Richelieu : Dîner 18h30, Hôtel Prince (Pour les membres seulement). Rens. Jules Drouin 447-5716.

Vendredi 13 décembre au 15 janvier : Chasse Galerie : Batik (Marie-Andrée Robinson - Toronto.) 577 Jarvis. Tél : 924-1468.

Samedi 14 décembre : Comité sportif Sacré-Coeur : soirée dansante 20h30, salle paroissiale 381 rue Sherbourne. Rens. M. Godbout. 533-4949.

Samedi 14 décembre : France-Canada : Arbre de Noël des jeunes. Rens. Mme Stickland 485-1775.

Dimanche 15 décembre : Club Richelieu: Dépouillement de l'Arbre de Noël. Saint Louis de France. 14h30. Rens. Jacques Côté.

Dimanche 15 décembre : Comité social Sacré-Coeur. Fête de Noël pour enfants. 14 h. 381 Sherbourne. Rens. M. Richard 421-3407.

Mercredi 18 décembre : Chambre de commerce : Dégustation-cocktail de Noël au Rosedale Golf Club. Rens. M. L'Allier 425-6713

Samedi 21 décembre : Fédération des Femmes Can.-Fr. : Soirée de Noël. 20h30 381 Sherbourne. Rens. Mme P. Paradis 961-0673.

Samedi 28 décembre : Association Scout: Soirée dansante 20h30, salle paroissiale Sacré-Coeur. Rens. Mme Gautreau 921-3820.

Mardi 31 décembre : Comité social Sacré Coeur : Fête de veille du jour de l'an. 20h30. Rens. M. Richard 421-3407.

Mardi 31 décembre : Club à la Claire Fontaine : Danse du Jour de l'An, Sheraton Mall. Rens. René Joubert 279-1389.

AU MOYEN-ORIENT

Ce que les pays arabes riches en pétrole ont réussi, c'est une inflation en spirale et l'effondrement des économies nationales dans presque tous les pays du monde.

Parler encore d'un "partage de richesses" qui ne serait pas avantageux aux pays arabes et d'une réussite partielle des *plans ambitieux* des producteurs de pétrole, c'est quand même une affirmation hasardeuse.

En présence des dissensions profondes entre la Jordaine, d'un côté, et le triangle Egypte, Syrie et l'OLP, de l'autre, quant à la représentation légitime des intérêts des Palestiniens à la future conférence de Genève, on doit reconnaître que la proposition de M. Yitzhak Rabin, le premier ministre israélien, en vue de la signature d'un accord sur la non-belligérance s'avère convenable pour tous les pays du Moyen-Orient.

Le président des Etats-Unis, en offrant à l'ensemble de la communauté internationale "une stratégie planétaire pour l'alimentation et l'énergie", a affirmé que "le monde entier risquerait de courir au désastre si une collaboration mondiale dans les domaines du pétrole, de l'alimentation et de l'inflation n'était pas rapidement mise sur pied."

Des mots qui naissent

par Bruno GIROUX

Aussi étrange que cela puisse paraître, la langue est un organisme vivant et l'un de ses principaux éléments, les mots, naissent, vivent et meurent.

C'est devenu un lieu commun de dire que l'homme moderne vit dans un monde de changements accélérés, dans un monde de nouveautés. La science évolue rapidement, étendant et approfondissant sans cesse son emprise sur le réel. Les techniques se modifient, à la recherche d'une plus grande efficacité et d'un plus haut rendement, sous la poussée des nouvelles connaissances. Les choses autour de nous, changent.

La langue en subit les contrecoups. Chaque citoyen, de plus en plus souvent, se trouve face à un concept, à une abstraction indéfinie, due à l'impression que la langue a pris un coup de vieux, qu'elle n'a plus la force d'exprimer nos besoins. Plusieurs vont même jusqu'à penser et à dire que la langue française est dépassée et que seule, la langue anglaise ou anglo-américaine a la vitalité d'exprimer notre monde contemporain.

Pourtant, une langue, c'est plastique. C'est une matière première qui peut se mouler à tous les besoins, pourvu qu'on sache l'utiliser, en tirer parti.

Ces idées ont tissé la toile de fond du troisième colloque international de terminologie qui s'est tenu récemment à l'Institut Coopératif Desjardins, à Lévis.

Ce colloque voulait faire l'inventaire des organismes qui s'occupent aujourd'hui de néologie (science des mots nouveaux ou de l'acceptation nouvelle de mots déjà existants) et d'examiner comment nous pouvons coordonner les travaux et mettre rapidement à la disposition des usagers les mots nouveaux dont ils ont besoin. On espérait que les éléments réunis pendant ces trois jours permettraient de préparer un dossier à partir duquel les autorités compétentes pourraient répondre à ces deux questions : est-il opportun de créer un réseau de néologie intéressant le francophone ? Comment organiser ce réseau ?

Le colloque réunissait une cinquantaine d'invités très au fait des questions de néologie : linguistes, traducteurs, ingénieurs, techniciens, écrivains scientifiques, en fait aussi bien les créateurs et les utilisateurs de néologismes que les spécialistes du génie de la langue, bref, ceux qui peuvent aider à la création néologique. Ces experts venaient du Québec, du Canada, de la France, de la Belgique, du Luxembourg et de l'Autriche.

Les principaux organismes touchés par le thème étaient l'Office de la langue française, l'Association française de normalisation (Afnor) ; l'Association internationale de normalisation (I.S.O.), le Bureau de normalisation du Québec, l'Académie des Sciences (France), le Centre national de la recherche scientifique (C.N.R.S.), le Secrétariat d'Etat (Ottawa), le Bureau des traducteurs (Ottawa), des responsables de la coopération Franco-Québécoise, des représentants des services de linguistique de la Communauté européenne, le Centre de recherche industrielle du Québec (C.R.I.Q.), etc.

Un compte-rendu du colloque sera publié au cours de l'hiver comme ceux des deux colloques précédents.

Pour l'Office de la langue française, ces colloques sont l'occasion d'examiner, avec les experts du monde francophone, les problèmes d'ordre linguistique que pose le redressement de la situation. Ces problèmes ne sont pas exclusifs au Québec, mais se posent, à des degrés divers d'urgence et de gravité, à d'autres pays. L'Office se préoccupe donc autant de connaître l'expérience et les travaux des autres que de les mettre au courant de ce qui se fait ici. C'est un aspect de la présence du Québec à travers le monde.

VOUS AVEZ LA PAROLE

C'est exact . . . Le «protecteur des langues» nommé par le Parlement est là pour défendre l'égalité du français et de l'anglais comme langues officielles du Canada dans toutes les institutions et entreprises fédérales.

Si vous avez des remarques ou des plaintes, écrivez au:

COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES, OTTAWA
K1A 0T8
ou
téléphonez à frais virés
(613) 996-6368

CONCOURS CONCOURS CONCOURS

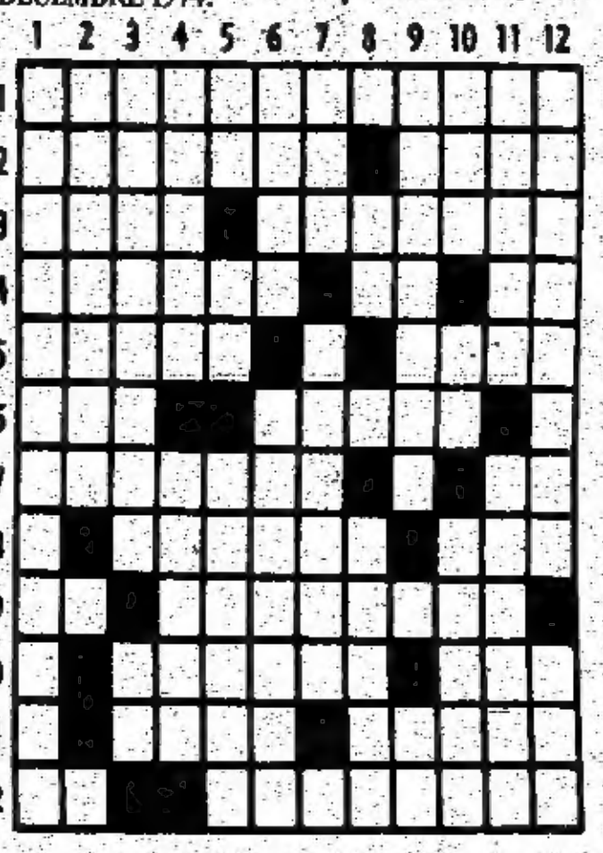
LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN
82 CHURCH — TORONTO
364-4345

ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE
2 best-sellers
à deux lecteurs qui auront la bonne réponse

MOTS CROISÉS CHAMPLAIN

LES REPONSES DOIVENT ETRE MISES A LA POSTE AVANT MINUIT LE 12 DECEMBRE 1974.

problème: no 13



HORIZONTALEMENT

1- Chassera quelqu'un de sa place.
2- Faire cesser la colère. -- Choisis.
3- Mois. -- Bois isolé qu'on exploite à part.
4- Horrible à supporter. -- En ville. -- Négation.
5- Filet de pêche triangulaire. -- Ville de Hongrie.
6- Pronom relatif. -- Reconnaît comme vrai.
7- Reine de Castille et de Léon (1081-1126). -- Titane.
8- Apprend par coeur. -- Accumulation.
9- Neptunium. -- Petit oiseau passereau insectivore.
10- De Serbie (pl). -- Atome électrisé.
11- Isolé. -- Fort déliée, fort mince.
12- Altesse Royale. -- Plantes de la famille des labiacées.

4- Petit de l'oie. -- Roi de Mycènes, fils de Pélops.
5- Coutumes. -- Démonstratif. -- Nombres de membres qu'une assemblée doit réunir pour pouvoir valablement délibérer.
6- Fait fort à. -- Perceptible.
7- Unité monétaire divisionnaire de la Norvège. -- Inflammation de l'uvée.
8- Germanium. -- Estonie.
9- Qui a les nerfs irritables. -- Conjonction.
10- Roi d'Israël. -- Germanium. -- Coloris du visage.
11- Perte de la fortune. -- Imprime sur le corps des dessins indélébiles.
12- Réduits à l'esclavage. -- Venus au monde.

VERTICALEMENT

1- Incrustera de petits filets d'or dans un objet.
2- Personne qui cherche à épater.
3- Assemblage de pièces de bois fermant un passage. -- Saints

SOLUTION PROBLEME No 7

Gagnants—Problème No 7 Catherine TELLIS, Mississauga ; Suzanne GERVAIS, Don Mills

ADRESSER LE TOUT A: COURRIER SUD, BUREAU 204, 64 CHARLES ST E., TORONTO M4Y 1T1

NOM:.....
ADRESSE:.....
.....
Tél:.....

N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES

EDITORIAL

GRANDES CAMPAGNES DE SOUSCRIPTION ET D'ABONNEMENT LA COOPERATIVE PRESSE-SUD LANCE SA CAMPAGNE NOEL 74.

La Coopérative Presse-Sud entrera, à compter du 25 novembre dans la première phase d'une grande campagne de souscription de parts sociales et d'abonnement à son journal Courrier-Sud. Cette première phase, devant se terminer le 31 décembre 1974, a pour but la vente de mille dollars en parts sociales et un autre mille dollars en vente d'abonnement au journal.

Tous diront, sans risque de contradiction, qu'il s'agit là d'une campagne pas trop audacieuse et ils auront raison, car pour survivre la Coopérative et le journal devront demander beaucoup plus que cela. Par contre, il ne faut pas oublier que cette première phase ne se déroulera qu'en moins d'un mois. A compter du 1er janvier, la campagne se poursuivra avec un nouvel objectif qui elle sera suivie d'une 3iéme.

Encouragé par la certitude que la francophonie du sud de l'Ontario exige un journal de langue française bien à elle, le comité de promotion, de concert avec les autres comités, orchestrera cette série de campagnes avec toute la vigueur et la ténacité possibles, en se servant de tous les moyens mis à sa disposition.

A compter de maintenant, la population du Toronto métropolitain sera l'objet d'appels téléphoniques, de visites aux foyers, et ce, prinicpalement, avec la précieuse collaboration des étudiants et parents de l'Ecole Secondaire Etienne Brulé. Le Conseil d'étudiants de cette école s'est engagé à démarrer la campagne tout en s'assurant de recueillir des fonds pour leurs propres activités scolaires. Conscients de la part que doit jouer la jeunesse francophone dans leur milieu, les étudiants d'Etienne Brulé entendent conjuger tous leurs efforts et bonne volonté pour pousser cette oeuvre à bonne fin et ils y réussiront certainement.

La deuxième phase, devant débuter le jour de l'an, consistera en une série d'activités sociales au cours desquelles les directeurs de la Coopérative espèrent la coopération totale de tous les organismes francophones des centres, depuis la région de Kingston jusqu'à celle de Niagara Falls. Il va de soi que la phase II n'excluera pas l'effort commencé durant la phase car les appels téléphoniques se chiffrant à environ 25,000 ne pourront se faire dans l'espace de quatre semaines. Donc, la phase II offrira tout simplement une deuxiéme dimension, il en sera de même avec la phase III qui commencera avec la fête des coeurs, c'est à-dire le 14 février.

Dans l'immédiat, nous vous invitons tous à collaborer durant vos moments libres. Courrier-Sud veut devenir un instrument essentiel à notre collectivité. Les directeurs se sont donnés comme mission de le mettre à la portée et au goût de tous. Pour ce faire, ils comptent sur cette collaboration et, dans les circonstances, à une certaine patience jusqu'au moment où il pourra se permettre un peu de largesse en s'adjoignant un personnel plus complet et plus varié. En attendant, pourquoi ne pas emboîter le pas et appeler pour offrir vos talents et votre temps au numéro de téléphone 961-3335.

Offrez-vous un cadeau de Noel. Prenez un abonnement au journal. Une formule d'abonnement se trouve dans tous les numéros. Elle peut vous être utile soit personnellement soit pour vos amis et vos connaissances. Puisque nous sommes dans une p´eriode de cadeaux, pourquoi ne pas souscrire immédiatement à l'achat de quelques parts sociales, qui sont disponibles en tout temps à $5, chacune. Un engagement à souscrire 25 parts dès maintenant, disons à raison d'un premier chèque de $15 et 11 autres mensuellement postdatés de $10 chacun serait l'idéal.

A compter du prochain numéro, Courrier-Sud publiera les noms et les montants souscrits par tous ses collaborateurs, à moins que l'anonymat soit demandé par certains d'entre-vous.

Par ces gestes concrets, vous aurez tôt fait d'assurer le succés et la survie de votre journal.

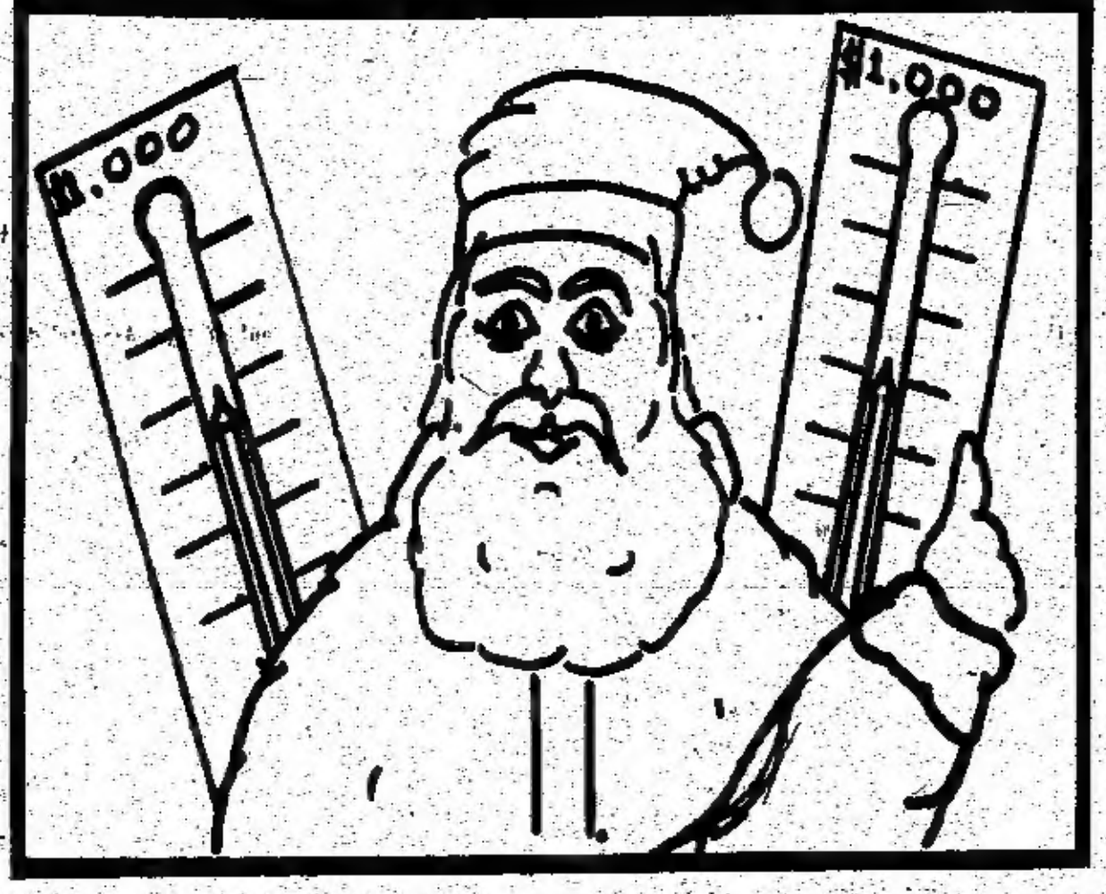
Le Comité de promotion.

IL N'Y A PAS DE MOUVEMENT SANS PARTICIPATION

PROUVE QUE TU ES UN FRANCOPHONE

DEFEND TON JOURNAL

●●●



A.C.T. - - ENGLISH ONLY!

The Associated Canadian Travellers, une association de voyageurs de commerce qui se dit nationale n'affiche certainement pas ce caractère national - - celui du bilinguisme.

Nombre de gens recevaient, dernièrement, des billets de loterie commanditée par l'A.C.T. Des billets imprimés entièrement en anglais.

Voici la lettre qu'un Francophone de Toronto leur adressait en leur retournant leurs billets:

"Messieurs,

C'est avec regret que je me vois obligé de vous retourner le carnet de billets de loterie que vous m'avez fait parvenir. Les vendre sous leur présentation actuelle serait contraire à mes principes en tant que Canadien. Je m'explique . . .

Puisque vous semblez vouloir établir une loterie à un échelon national, ne serait-il pas normal que les billets, les dépliants publicitaires ainsi que les formulaires soient imprimés en anglais et en français?

Par votre manque apparent de respect pour l'autre langue du pays, je crois sincèrement que vous manquez là une occasion toute indiquée de faire valoir votre bonne volonté. Je ne pourrais donc en toute honnêteté souscrire à cette initiative en dépit de l'oeuvre très louable que vous désirez poursuivre.

Veuillez croire, Messieurs, à l'expression de mon entière sincérité."

Si plus de gens agissaient de la sorte, on ferait peut-être reconnaître nos droits!

COURRIER SUD

est publié par la société coopérative

Presse-Sud Ltée

64 est, rue Charles
Toronto, Ontario
M4Y 1T1

961·3335

Rédaction:
Rémy Lunet
Francine Robitaille-Marston

Montage et composition:
New Line Graphics

Secrétariat:
Irène Morin-Paraschuk

Impression:
Weller Publishing Co.
412 ouest, rue Bloor, Toronto

Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197

Prix de l'abonnement par la poste:

Canada:	six mois –	$ 5.00
	un an –	$ 9.00
États-Unis:	un an –	$12.00
autres pays:	un an –	$15.00

Les textes doivent nous parvenir une semaine avant la date de publication.

COURRIER-SUD

COUPON D'ABONNEMENT ou RENOUVELLEMENT D'ABONNEMENT

NOM. .....

ADRESSE .....

.....

Code postal: .....

TEL.: indicatif régional ( ) .....

Chèque ou mandat de poste: .....

Montant inclus: .....

Si chèque ou mandat faire payable à:
Courrier-Sud

1 an — $9.00
6 mois — $5.00
2 ans — $17.00

COURRIER-SUD
64 Charles St. Est
Bureaux 204 et 205
Toronto, Ont
M4Y-1T1
Tél: (416) 961-3335

LA REFORME PARLEMENTAIRE

par
Mitchell Sharp
Président du Conseil Privé

Durant cette première session, le Parlement canadien sera appelé à étudier plus de 70 projets de loi présentés par le gouvernement. Pour mener à bien cette lourde tâche, il nous faut améliorer l'organisation et la procédure de la Chambre des Communes, tout en nous assurant de ne pas réduire le rôle essentiel de l'Opposition.

LA TELEDIFFUSION DES DEBATS

D'après moi, et c'est là l'avis du gouvernement, nous devrions être en mesure de présenter aux Canadiens non seulement l'ouverture du Parlement, mais également les débats qui y sont tenus. J'ai l'intention de présenter une motion afin de permettre l'installation de caméras à la Chambre des Communes. Nous pourrons ainsi produire un enregistrement télévisé des débats contrôlé par le Parlement et dont la distribution serait faite de la même façon que le Journal des débats.

Il reste à déterminer si cet enregistrement sera transmis en direct par cablodiffusion, par le réseau de télévision éducative, par les réseaux nationaux déjà en opération, ou en tant que compte-rendus quotidiens ou hebdomadaires de ce qui se passe à la Chambre des Communes. L'élément important est que cette documentation doit servir à la fois à renseigner le public et comme documents historiques.

LES OBJECTIFS DE CETTE REFORME

C'est par voie de consensus que le gouvernement entend réformer les procédures et structures de la Chambre. Ce que le gouvernement recherche, ce n'est pas tellement de pouvoir obtenir l'assentiment de la Chambre pour ses projets de loi – objectif par ailleurs fort légitime – autant que de rehausser le bon fonctionnement et la réputation du Parlement. Aucun parti n'y gagne si le Parlement semble démodé ou éloigné de la réalité canadienne. Aucun parti n'y gagne si le Parlement perd sa réputation du fait que des lois urgentes sont retardées ou parce que l'Opposition ne peut jouer son rôle essentiel.

Les Canadiens attendent beaucoup plus de leur gouvernement et les problèmes deviennent plus complexes. Pour ces raisons, le pouvoir exécutif a pris beaucoup d'ampleur. Notre objectif est de donner plus de force à la fonction législative en rendant les débats parlementaires plus efficaces et mieux adaptés.

École française sans nom

QUI TROUVERA UN NOM A CETTE 'ECOLE SANS NOM' ?

Les élèves de la section française de l'école Norman Ingram veulent trouver un nom pour leur école.

IL FAUT LES AIDER

Remplissez la fiche et retournez-la au plus vite.

La section française de l'école Norman Ingram devrait s'appeler:.... ....

Nom: - - - - - - - - - - - - - - - -

Adresse: - - - - - - - - - - - - - - -

Tél : - - - - - - - - - - - - - - -

Notre nouvelle adresse:

64 charles st. est
Bureau 204
Toronto M4Y-1T1, Ont

Un artiste bien connu des Torontois M. Richard CASAVANT, avait gracieusement prêté trois de ses toiles à l'occasion de l'ouverture de 'La Maison, Centre Francophone de Toronto'. L'une de ses peintures, 'Les Amours de Zeus' a pu être admiré dans le salon de l'ACFO, alors que 'L'Oiseau de Feu' et 'Les Amants' décoraient les bureaux de Courrier Sud.

Nos remerciements les plus sincères à l'artiste.

Semaine de la sécurité routière.

"La Semaine de la sécurité routière", la plus âgée et la mieux connue des campagnes de sécurité au Canada, sera de nouveau la vedette du 1er au 7 décembre 1974.

Selon les dires du directeur administratif du Conseil canadien de la sécurité, la campagne de 1974 présentera en primeur une réalisation de la Vickers & Benson Ltée de Toronto, une importante agence de publicité: c'est une affiche où l'on peut lire: "Au volant, comportez-vous comme vous voudriez que les autres se comportent."

C'est à cause de sa réputation du mois le plus meurtrier sur les routes que décembre a hérité de la Semaine de la sécurité routière.

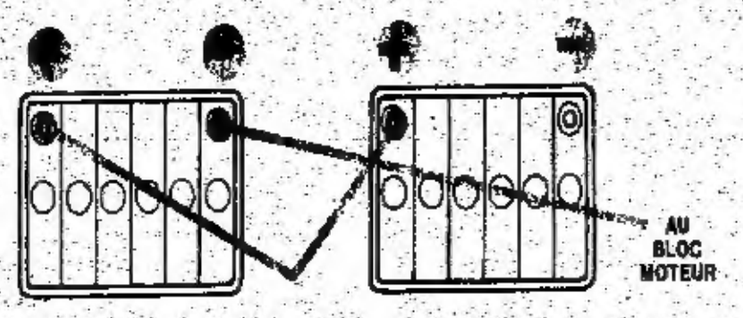
Le porte-paroles du Conseil a ajouté que l'affiche sera le point central de la campagne; en plus d'être placée un peu partout sur des babillards et dans des vitrines, elle a été reproduite sur des napperons pour les restaurants et les cafétérias. Il faut donc s'attendre à la voir très fréquemment.

Monsieur Farmer a déclaré que "le Conseil apprécie beaucoup l'aide de Bryan Vaughan de la Vickers & Benson et les conseils de Robert Oliver, le Président du Canadian Advertising Advisory Board.

Nous pensons que ce genre de campagne est efficace depuis que le total des décès de plus de la moitié des mois de l'année est plus élevé que celui de décembre. Il semble que nos messages soient enfin compris par une bonne proportion de chauffeurs."

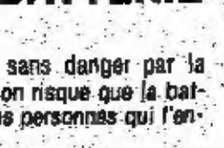
FAÇON DE CONNECTER PROVISOIREMENT UNE BATTERIE

Une batterie peut être connectée provisoirement sans danger par la méthode indiquée ci-après. En agissant autrement, on risque que la batterie explose, faisant gicler l'acide sulfurique sur les personnes qui l'entourent.



LA BATTERIE DE SECOURS LA BATTERIE DÉCHARGÉE

1. Rapprochez les deux voitures de façon à ce que les fils conducteurs de l'une rejoignent la batterie de l'autre. Assurez-vous que les véhicules ne se touchent pas. Placez la transmission au point mort ou en stationnement et appliquez le frein à main. Coupez l'allumage et arrêtez tous les accessoires.
2. Veillez à ce que les batteries soient de même voltage. (Celles de six volts ont trois orifices de remplissage; celles de douze volts en ont six.)
3. Enlevez les bouchons des orifices et ajoutez de l'eau (renivellement) si nécessaire. N'essayez pas de faire démarrer une voiture dont la batterie est gelée.



4. Servez-vous d'un chiffon pour couvrir les puits ouverts des deux batteries.
5. Repérez les bornes positives des deux batteries. On les reconnaît à leur couleur rouge ou à la mention "+", "P" ou "pos" inscrite sur le boîtier, la borne ou la patte d'attache de la batterie.
6. Fixez un des câbles de jonction aux deux bornes positives.*
7. Fixez une extrémité du deuxième câble de jonction à la borne négative de la batterie de secours et l'autre à un point du moteur que vous voulez faire démarrer. Cette dernière connexion doit être éloignée d'au moins un pied de la batterie (pour éviter qu'une étincelle ne provoque une explosion) et être rattachée à un morceau de métal qui n'est pas peint, chromé, fortement rouillé ou enduit de graisse.
8. Essayez de faire démarrer le moteur. Si vous ne réussissez pas immédiatement, mettez le moteur de la voiture de secours en marche pour que sa batterie ne se décharge pas.
9. Quand la voiture dont la batterie était déchargée marche normalement, retirez d'abord l'extrémité du câble qui est fixée au bloc-moteur, puis l'autre extrémité qui est reliée à la batterie de secours. Enlevez le deuxième câble en commençant par le bout fixé à la batterie de secours.

NOTE: Si vous possédez une voiture importée ou un véhicule canadien ou américain d'un certain âge, ils ont peut-être un contact à la masse positif. (La connexion de la borne positive de la batterie sera alors fixée au châssis.) Dans ce cas, inversez la méthode de connexion provisoire en joignant d'abord les bornes négatives. Ensuite, fixez la borne positive de la batterie de démarrage au bloc moteur de la voiture dont le contact à la masse est positif.

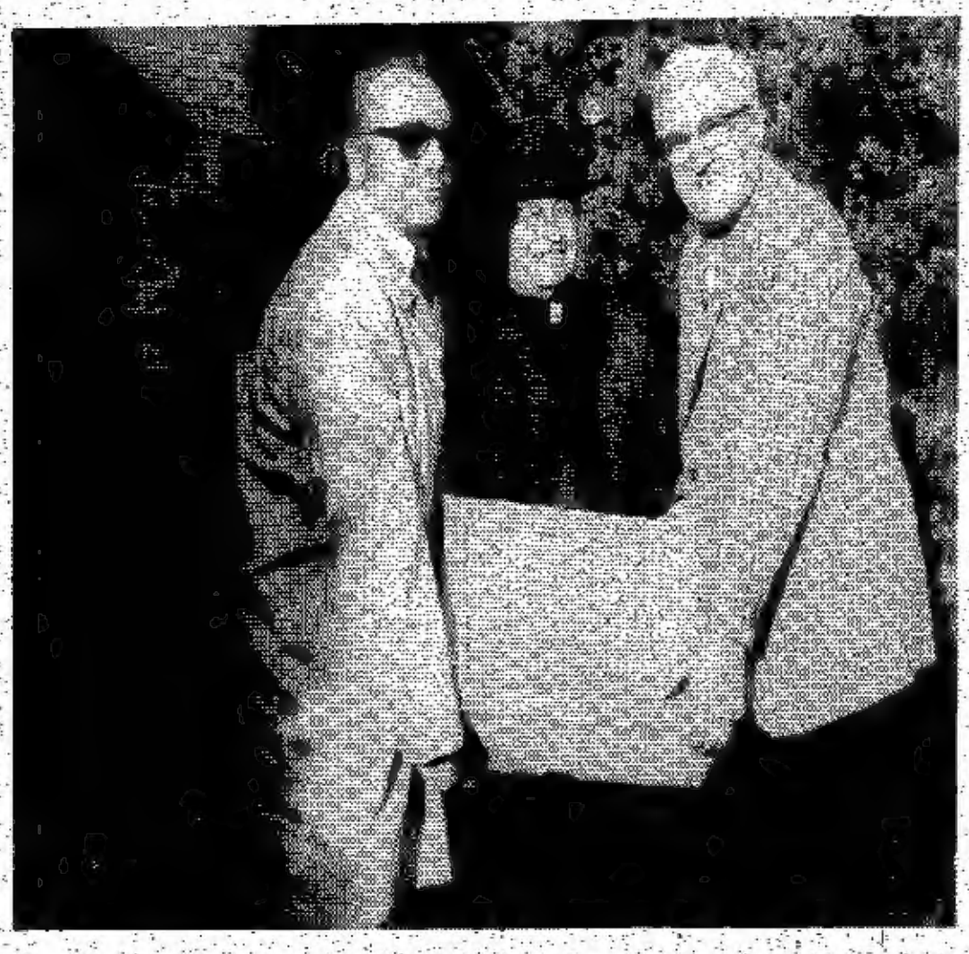
CONSEIL CANADIEN DE LA SÉCURITÉ

Et puis quoi!

Louise Arcand et
Michel Desautels
vous informent
du lundi au vendredi
de 16h30 à 18h ...
un magazine
radiophonique

CJBC 860

Ste Catherines

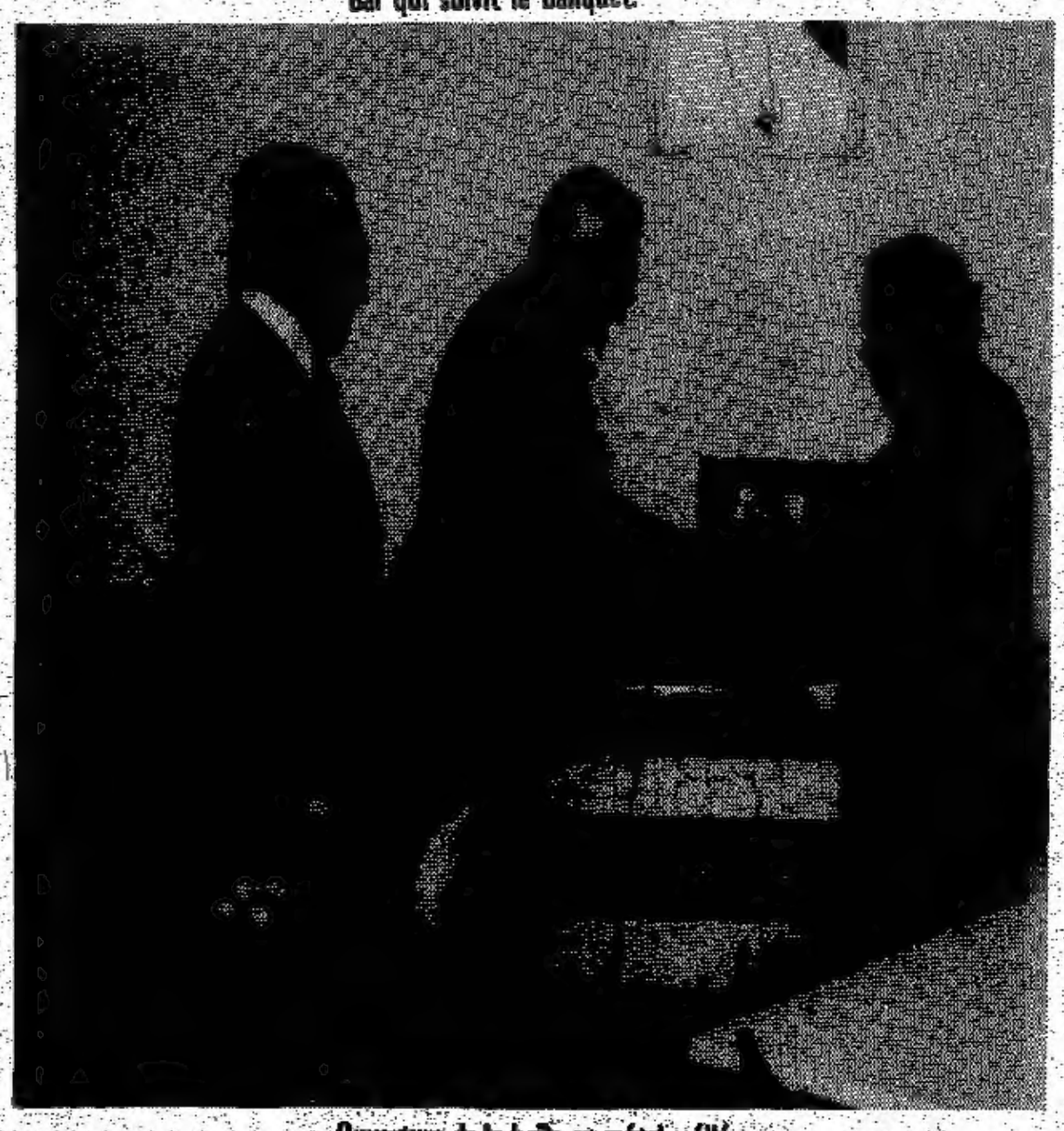


Levée de la pierre angulaire datée de 1924 à Ste-Catharines. De gauche à droite, Raymond Lanthier, M. le Curé Charles Gagné, Gabriel Jarry, paroissien fondateur.

Le Procureur Général de l'Ontario, l'honorable Robert Welch, signataire du Livre d'Accueil à Ste-Catharines.

Gal qui suivit le banquet.

De gauche à droite on remarque: Mme Robert Welch, l'honorable Robert Welch M. Gilbert Parent, député fédéral, J. Raymond Lanthier, Mme Gilbert Parent.



Ouverture de la boîte en métal scellée.

Groupe de personnes qui assistaient à l'ouverture de la boîte métallique scellée qui contenait des documents historiques. Nous remarquons le Père Evain Marchand, anciennement vicaire à Ste-Catharines et maintenant curé de la paroisse du Sacré-Coeur à Toronto.

RÉGIONALES

Toronto....

M. Charles Arsenault a été élu par acclamation commissiaire scolaire pour le quartie no. 5 qui a été annexé à un autre quartier cet été. Il se trouvait donc sans poste. A la suite de la décision de Mgr. Lacey de ne pas se représenter dans le quartier numéro 6, M. Arsenault décida d'y présenter sa nomination La mise en candidature eut lieu le 12 novembre et il fut élu par acclamation.

ST. CATHARINES

Correspondante

Mme Elise Chiasson
416-684-5822

CAISSE POPULAIRE

Une augmentation de 200 p.c. dans l'actif de la caisse, une société qui passe de 185 à 406 sociétaires, et l'achat d'un local, tel est le progrès réalisé à la Caisse Populaire de St. Catharines au cours de l'année terminée le 30 septembre 1974.

Le président M. Jean Groleau signala ces progrès lors de la réunion annuelle tenue dimanche le 10 novembre au Club La Salle. Il souligna aussi les services aux sociétaires inaugurés au cours de l'année : service de chèques, les prêts-épargnes, la perception des comptes et la vente des billets olympiques. On prévoit aussi pour un avenir très rapproché le service de prêts-hypothécaires.

M. Groleau exprima sa reconnaissance envers les gens des caisses de Welland, Niagara, Port Colborne et Hamilton qui apportèrent les conseils précieux dûs à l'expérience.

Adressant la parole aux sociétaires, M. Florent Lalonde, représentant du chapitre du Niagara auprès de la Fédération des Caisses Populaires, constata le progrès très marqué réalisé pendant l'année et félicita l'administration pour le travail considérable accompli. Constatant que la caisse de St. Catharines possède maintenant tout le nécessaire pour bien fonctionner, il se dit convaincu qu'elle est maintenant à son stage le plus important et incita les sociétaires à appuyer les membres de l'administration dans leurs efforts.

M. le curé Gagné à son tour félicita les membres. Soulignant que le but d'une caisse est de partager entre ses membres les profits réalisés, il soumit l'idée que notre caisse devrait peut-être pourvoir un montant pour les oeuvres de charité.

L'accroissement de l'actif à $500,000 et un nombre de sociétaires qui passerait à 500, voilà l'objectif proposé par le vice-président M. Robert Trottier.

En terminant, M. Groleau remercia M. le curé Gagné ainsi que M. Lalonde de leurs paroles encourageantes. Il exprima son appréciation au Club La Salle qui avait mis son local à la disposition de la Caisse pour cette réunion, ainsi qu'aux dames qui s'occupaient de servir le café.

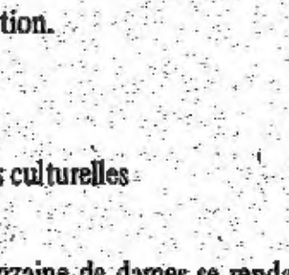
Ecole Immaculée-Conception

Nos félicitations aux élèves de la septième année de l'école Immaculée-Conception et à leur professeur M. Roger Régimbale. Leur présentation en marge du jour du Souvenir qu'ils offrirent à la messe de midi le 10 novembre sut émouvoir toute l'assistance . Puissions-nous garder ce message de paix et d'amour qui nous fut transmis avec tant de candeur par nos jeunes. Toute notre appréciation va aux membres du personnel enseignant qui se sont dépensés à organiser cette présentation.

Activités culturelles

Une quinzaine de dames se rendaient à Niagara Falls le 12 novembre où elles furent les invitées de l'Eveil féminin à un souper-conférence tenu en marge de l'année internationale de la femme qui aura lieu en 1975. Toutes furent ravies de la soirée et offrent leurs remerciements à Mme Quenneville et à son comité pour un délicieux souper et une conférence des plus intéressantes prononcée par Nancy Lowand, représentante du Secrétariat d'Etat à Toronto.

Nouvelle figure à la Délégation commerciale de France



Monsieur Michel Troubetzkoy succède à Monsieur Jean-Louis L'Hélias en qualité d'adjoint au Conseiller commercial de France à Toronto. Il est à Toronto depuis un mois, nous arrivant d'Ouganda où il était attaché commercial près l'Ambassade de France. Monsieur Troubetzkoy est marié et père d'un fils, qui porte nom Alexandre.

ON A LU POUR VOUS

Pierre Paul Karch

ARTISANS CREATEURS DU QUEBEC

Présenter le Québec tel qu'il se manifeste dans les oeuvres de ses principaux artisans et donner l'envie de recontrer ceux qui lui donnent la réputation d'être la province canadienne la plus active dans le domaine de l'artisanat ("le Québec compte près de 80% des artisans canadiens" –p. 4) tels semblent avoir été les buts que s'était proposés Jean-Pierre Payette, auteur du **Guide des artisans créateurs du Québec** (1), livre admirable qui donne une nouvelle dimension au Québec ou qui plutôt nous en fait prendre conscience, livre bien présenté qui se feuillette et se lit avec plaisir car le texte est bref et les photographies nombreuses, livre honnête qui laisse les images parler, livre par contre incomplet où se rencontrent quelques erreurs involontaires, livre également trop complet qui accorde une très grand place aux médiocres, livre qui perd beaucoup à n'être qu'en blanc et noir car qu'est-ce, qu'une tapisserie, un émail sur cuivre, une aquarelle (soit dit en passant, que diable viennent faire les peintres dans un guide d'artisans?) sans couleurs.

M. Payette a divisé la province en régions, un peu comme le ministère du tourisme de la province de Québec l'a fait dans ses neuf fascicules formidables dans lesquels l'on présente chaque ville ou village au voyageur qui veut connaître les lieux qu'il traverse. Le lecteur, muni de ce livre, peut visiter le Québec et ajouter aux plaisirs du voyage, la quête et, s'il a de la veine, la rencontre des artisans de cette province car ils sont nombreux ceux qui acceptent de voir les touristes.

Une photo de presque chaque artisan accompagné une biographie dont le laconisme n'est pas sans rappeler les colonnes nécrologiques de certains journaux. L'auteur maintient une tournure de style positive même lorsqu'il se permet une remarque qui a un sens nettement négatif. Par exemple, dire de Mme Antoinette Denis que "ses paysages de la Côte-Nord ont beaucoup de succès auprès des touristes" (p. 257) c'est une condamnation. M. Payette ajoute à la biographie de chaque artisan une brève description du genre de travail auquel il s'adonne que viennent compléter quelques photos qui la plupart du temps révèlent les dons, l'originalité ou la spécialité de l'artisan.

Ce que le guide ne dit pas c'est que parfois l'oeuvre photographiée est faite en série, parfois même à la machine. C'est justement ce genre de fabrication en masse qui a valu à Saint Jean Port-Joli sa réputation de capitale de l'artisanat québécois. Et après tout, pourquoi pas? Le Robert ne définit-il pas l'artisan comme étant "celui, celle qui exerce un art mécanique, un métier?" Artisans, certes; artisans créateurs, non. Car il en est d'autres et ce sont eux les véritables artisans – nous préférerions les appeler "artistes" – dont l'oeuvre est aussi fine, vive, scintillante, fascinante et mystérieuse (dans le sens de richesse à découvrir) que la personnalité de son créateur. Telles nous ont paru les sculptures de Léo Arbour et les émaux sur cuivre et les tapisseries de Luce-Brini Scalabrini de Nicolet qui doit présenter au public torontois, le printemps prochain, une rétrospective de son oeuvre.

Le livre de M. Payette est un guide excellent et devrait connaître un immense succès ce qui permettra à son auteur d'en préparer une nouvelle édition, celle-ci, nous l'espérons, épurgée (*inutile de chercher à être complet; c'est la qualité de l'oeuvre qui devrait consacrer l'artisan*), corrigée (les artisans déménagent eux aussi), complétée (il faudrait dire quelques mots de Luc Perrier, émailleur, parler brièvement du "Terroir" et de la fabrique de papier de Saint Joseph-de-la-rive que Mgr Félix-Antoine Savard a encouragé dans sa fondation, etc) et surtout en couleur.

(1) Jean-Pierre Payette,
Le Guide des artisans créateurs du Québec,
Montreal, La Presse, 1974, 351 p. $6.95

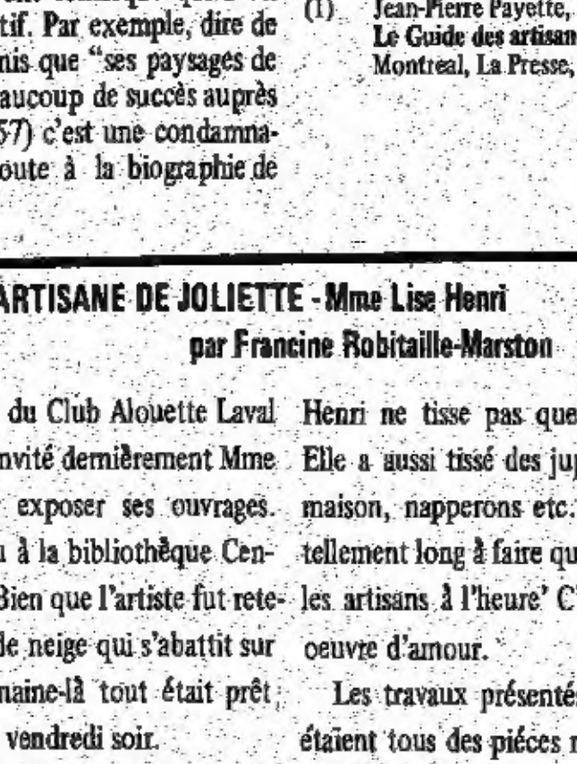
UNE ARTISANE DE JOLIETTE - Mme Lise Henri
par Francine Robitaille-Marston

Le comité culturel du Club Alouette Laval de Burlington avait invité dernièrement Mme Lise Henri à venir exposer ses ouvrages. L'exposition eut lieu à la bibliothèque Centrale de Burlington. Bien que l'artiste fut retenue par la tempête de neige qui s'abattit sur le Québec cette semaine-là tout était prêt pour le vernissage du vendredi soir.

C'est à Nicolet que Mme Henri a étudié la haute-lisse dont la technique est fort différente de la basse-lisse. Au lieu de monter le métier horizontalement les fils de chaine, sont en vertical. L'ouvrage est à l'envers et reflété dans un miroir. C'est la technique utilisé par les grands tisserands; celle-ci est beaucoup plus longue que la basse-lisse. Lise Henri ne tisse pas que des pièces murales. Elle a aussi tissé des jupes, tentures pour sa maison, napperons etc... Mais le tissage est tellement long à faire qu'on ne peut se payer les artisans à l'heure' C'est décidement une oeuvre d'amour.

Les travaux présentés à cette exposition étaient tous des piéces murales et des divisi- d'appartement. Elle utilise des fibres naturelles telles la laine et la filasse de lin mais experimenté avec des materiaux différants comme de la ripe d'acier, du kid et du suède Toutes ses pièces sont faites au métier à l'exception de quelques ouvrages en macramé

La photo que nous vous présentons s'appelle 'Frisson' c'est une tapisserie basse-lisse, laine-toison.



'DES PETITS RIENS QU

CONSOMMATEURS

Concours de mode Stylemaker 1974

Ces trois jeunes filles photographiées devant le site des Jeux olympiques de 1976 à Montréal, sont (de gauche à droite): Judy Bradley, agée de 12 ans, d'Edmonton, Alberta; Diane Elaine Simms, agée de 14 ans, de Dorchester, Ont., et Vivian-Marie Vilio agée de 17 ans de Surrey, B.C. Elles viennent de remporter, chacune dans leur catégorie, le grand prix national du concours de couture stylemaker, organisé chaque année par la compagnie Singer du Canada.

Le ministre de la Consommation et des Corporations, l'honorable André Ouellet, a annoncé récemment la promulgation d'un nouveau règlement d'application de la Loi des aliments et drogues pour la désignation des viandes, volailles et poissons congelés qui sont vendus à l'état dégelé.

Conformément à la politique du gouvernement fédéral qui exige plus de renseignements sur les étiquettes des produits alimentaires, le règlement prévoit l'addition de l'expression "produit décongelé" ou "morceaux frais et décongelés", selon le cas, sur la face principale de tout produit alimentaire ou sur tout écriteau à proximité du produit qui a déjà été congelé et qui est vendu à l'état dégelé.

Le règlement ne s'appliquera qu'aux viandes, volailles et poissons qui n'ont pas été transformés, comme le boeuf haché et les filets de poisson, et non aux produits préparés ou en conserve comme la saucisse. Il a pour objet d'indiquer au consommateur que ces produits ne sont pas "frais" dans le sens traditionnel du mot et qu'ils ont été congelés au moins une fois ou contiennent des produits congelés.

"Actuellement, le consommateur ne peut pas toujours faire la distinction entre les produits déjà congelés et les produits frais au comptoir des viandes, a dit M. Ouellet, et ce nouveau règlement est destiné à empêcher que les viandes dégelées ne soient vendues au détail comme des viandes fraîches."

Le règlement entrera en vigueur le 1er janvier 1975.

Rareté de l'antigel

L'antigel utilisé par les automobilistes est constitué d'éthylène glycol auquel est ajoutée une substance qui empêche la corrosion et l'écumage dans le système de refroidissement. L'ethylène-glysol est lui-même tiré de l'oxyde d'éthylène qui est un dérivé de l'éthylène: produit pérochimique de base provenant de matières premières d'hydrocarbure. Il n'existe aucun substitut commercial à l'antigel produit à partir d'éthylène-glycol.

Dans le monde entier, actuellement, l'éthylène est un produit rare. Il en va de même pour tous ses dérivés. Cette situation est due au fait que de 19632 à 1973, la production de l'éthylène a dépassé la demande mondiale, provenent par le fait même une baisse des prix qui a incité les manufacturiers à ne pas accroître leur capacité de production. La pénurie qui en a résulté, accompagnée de la crise du pétrole, a influencé le prix de l'éthylène et de ses dérivés, tels, l'antigel, les produits de recouvrement de planchers, la tuyauterie de plastique, les détergents, les fibres de plyester, la mousse de plastique et autres.

De façon courante, le marché canadien de l'antigel est alimenté par deux producteurs: Dow Chemical of Canada Limited et Union Carbide et par les importations (dont la proportion a varié de 8% à 30% en 1972). Les compagnies canadiennes ont eu elles aussi à subir d'importantes hausses de prix à cause de la rareté de l'éthylène-glycol.

Pour mieux comprendre nos adolescents

Nous entendons souvent des parents dire qu'ils ne comprennent plus leurs enfants dès qu'ils atteignent le cap de l'adolescence. Il n'est pas facile de *dialoguer* véritablement avec un adolescent car celui-ci vit non seulement une crise à tous points de vue, mais il recherche aussi les valeurs qu'il gardera pour sa vie à lui. Tout est alors remis en question: parents, école, société, religion et lui-même.

De plus, certains apprentissages de l'adolescent demeurent "horribles" pour beaucoup de parents: la drogue, la sexualité, les infractions légales et même le refus d'acquiescer facilement aux opinions des grandes personnes! Rares sont les adolescents qui parviennent adultes sans quelque mésentente avec leurs parents et avec la société. Malheureusement, certains ne deviennent jamais adultes car ils préferent abandonner leur recherche de vérité et d'autonomie pour demeurer au niveau de quelques apprentissages devenus fins et non moyens.

Ce que l'adolescent attend le plus de l'adulte est le témoignage vivant d'un individu engagé face à lui-même et face aux autres, un individu capable de prendre le temps de partager avec lui des moments intenses de communication dans lesquels les deux participants peuvent se parler, s'écouter, dialoguer. Etant enseignant, j'ai vécu intensément ce que les jeunes attendent d'un adulte: compétent bien sûr, mais d'abord vivant authentiquement sa vie et surtout *présent*.

Quand un adolescent perçoit chez un adulte la capacité de l'écouter dans des choses ordinaires, il entrevoit déjà la possibilité chez cet adulte qu'il puisse lui aider à faire un pas en avant.

Notre société moderne veut que chacun soit spécialisé dans le moindre domaine. Certains parents semblent se spécialiser dans la non-présence à leurs enfants; certains professeurs enseignent pour "des numéros".

Néanmoins, il reste encore beaucoup de parents, professeurs et étudiants qui tentent de mieux se comprendre par le véritable dialogue. *Sexo-Jeunesse* en est un exemple.

Michel Berger
Polyvalente de Beloeil

GATEAU AUX POMMES

1 T 1/2 farine
1 T sucre
1/2 cu. à thé sel
1/2 cu. à thé cannelle
1/2 cu. à thé muscade
1/2 cu. à thé soda
1 cu. à thé de poudre à pâte
2 oeufs battus
1/2 T margarine (molle)
1 T compote de pommes

Verser les ingrédients secs tamisés dans les ingrédients liquides mélangés. Mélanger à la main et mettre la pâte dans un moule graissé de 9" x 5" par 3" de haut.
Cuire à 350°F pendant une heure. Glacer avec du sucre en poudre délayé dans du lait: 1 T de sucre pour 2 cu. à thé de lait.

VINAIGRETTE A L'AIL

1 T huile Crisco
1/3 T vinaigre blanc
1/4 cu. à thé moutarde sèche
5 gousses d'ail pressées (avec presse-ail)
4 cu. à thé sucre
sel et poivre au goût.

Bien mélanger et réfrigérer.

POUSSEZ UN BON COUP DE GUEULE, ÇA PURGE VOS NERFS.

NS QUI FONT DU BIEN'

DE LA TELE, DE L'ANIMATION, DE LA COUTURE....

Entrevue avec Mme Laurette Cantlon

par Francine Robitaille-Marston

Mme Laurette Cantlon est une jeune femme énergique et active car de l'énergie il lui en faut pour accomplir tout ce qu'elle entreprend. D'abord, en plus de s'occuper de sa famille, un mari tout aussi actif qu'elle et de deux enfants de 5 et 8 ans, Laurette Cantlon fait du 'leadership'. Elle a déjà suivi plusieurs cours dans ce domaine et maintenant enseigne avec le ministère des Services sociaux et communautaires. A chaque année on organise ces cours d'une durée d'une semaine et Mme Cantlon se retrouve à la tête d'un groupe comme animateur. On la demande pour de l'animation française, anglaise ou bilingue. C'est la septième année qu'elle anime ces cours.

Tout professeur doit aussi devenir élève de temps en temps. Elle s'est donc enregistrée à des cours de yoga (la détente est toujours nécessaire) et des cours d'art pour élargir ses connaissances dans les arts, coordination des couleurs, croquis etc...

Dans son temps 'libre', explique Laurette Cantlon, elle s'occupe avec son mari de télévision communautaire. Ensemble, avec des amis, ils préparent l'émission 'Rexdale Spotlight' et on la retrouve derrière les caméras !

Enfin plusieurs la connaissent comme professeur de couture puisqu'elle enseigne depuis dix ans à la Commission scolaire d'Etobicoke et de North York. Elle a entrepris en septembre sa seconde année de cours de couture en français à North York. Ses cours sont basés sur la méthode de Mme Angelina di Bello, de Montréal, avec qui elle a étudié.

'Je concentre surtout sur l'ajustement car rien ne sert de faire de beaux vêtements s'ils ne sont pas bien ajustés. C'est pourquoi, dans la chronique je tenterai d'expliquer aux lecteurs comment ajuster le patron'. Mme Cantlon a accepté d'écrire régulièrement dans Courrier-Sud et dès la semaine prochaine nous présenterons son premier article.

Un signal de détresse pour les handicapés

Si on a un arrêt à faire pour changer un pneu, assécher les bougies ou laisser refroidir le moteur, nous ne sommes habituellement pas de bonne humeur. C'est en bougonnant plus ou moins qu'on arrange le tout ou qu'on va chercher de l'aide. Pour nous c'est facile. Mais que fait un conducteur handicapé?

Il est un peu comme nous tous, à la merci d'un ennui mécanique. Par malheur, son handicap physique peut l'empêcher d'attirer l'attention en levant le capot de son auto ou par un autre moyen.

C'est à cette fin qu'on a conçu le petit pavillon dont on peut voir la photo ici. Les conducteurs qui voient ce signal sont priés de le mentionner au prochain poste de police; on ne leur demande même pas d'arrêter.

La firme D.A.S.H. (Delta Distress Aids Signals for the Handicapped Society) a réalisé la conception graphique et s'occupera de la vente. Mme Sheila Lockert, de Delta en Colombie-Britannique, a été l'inspiratrice du pavillon. Selon elle, ce produit de D.A.S.H. se compare à n'importe quelle assurance automobile, en ce sens que c'est une protection contre les mauvais tours du sort. Elle-même quadraplégique et incapable de conduire, Mme Lockert dit que l'idée lui est venue d'un ami paraplégique qui avait l'habitude de conduire seul mais a dû abandonner à cause d'une couple de circonstances extrêmement décourageantes. Il lui est aussi souvent arrivé de tenter vainement d'attirer l'attention des autres automobilistes.

Mme Lockert et plusieurs associés, tous handicapés, ont fondé et enregistré une société de production de signaux de détresse. Le groupe a reçu une subvention du Programme d'initiatives locales du gouvernement fédéral pour la mise en marche des travaux. L'inspiratrice s'enthousiasme quand elle dit: « Nous croyons devenir autonomes au cours des trois années d'essai que nous donne le Ministère de la Main-d'œuvre. La réaction initiale nous porte à croire que la demande sera forte partout au Canada. »

On a commencé à imprimer des pavillons. Ils portent les mots « HELP » ou « À L'AIDE ». Le reste est semblable, portant le symbole d'une personne handicapée surimprimé sur le signal international de détresse.

Les gens de D.A.S.H. se préparent maintenant à l'étape suivante, soit l'enseignement public de la signification du signal et la mise en marché.

Les pavillons seront durables; en vinyle, ils comportent aussi un crochet qui tient bien sur le bord de la fenêtre de portière. Le prix de $4.50 inclut la taxe, l'expédition et la manutention. Toute demande se fait à D.A.S.H., P.O. Box 133, Delta, Colombie-Britannique.

DE LA COUTURE

par Gabrielle Robert

QUESTION: Pouvez-vous me suggérer un tablier qui serait à la fois, joli et pratique pour ma petite fille pour porter le jour de Noel?

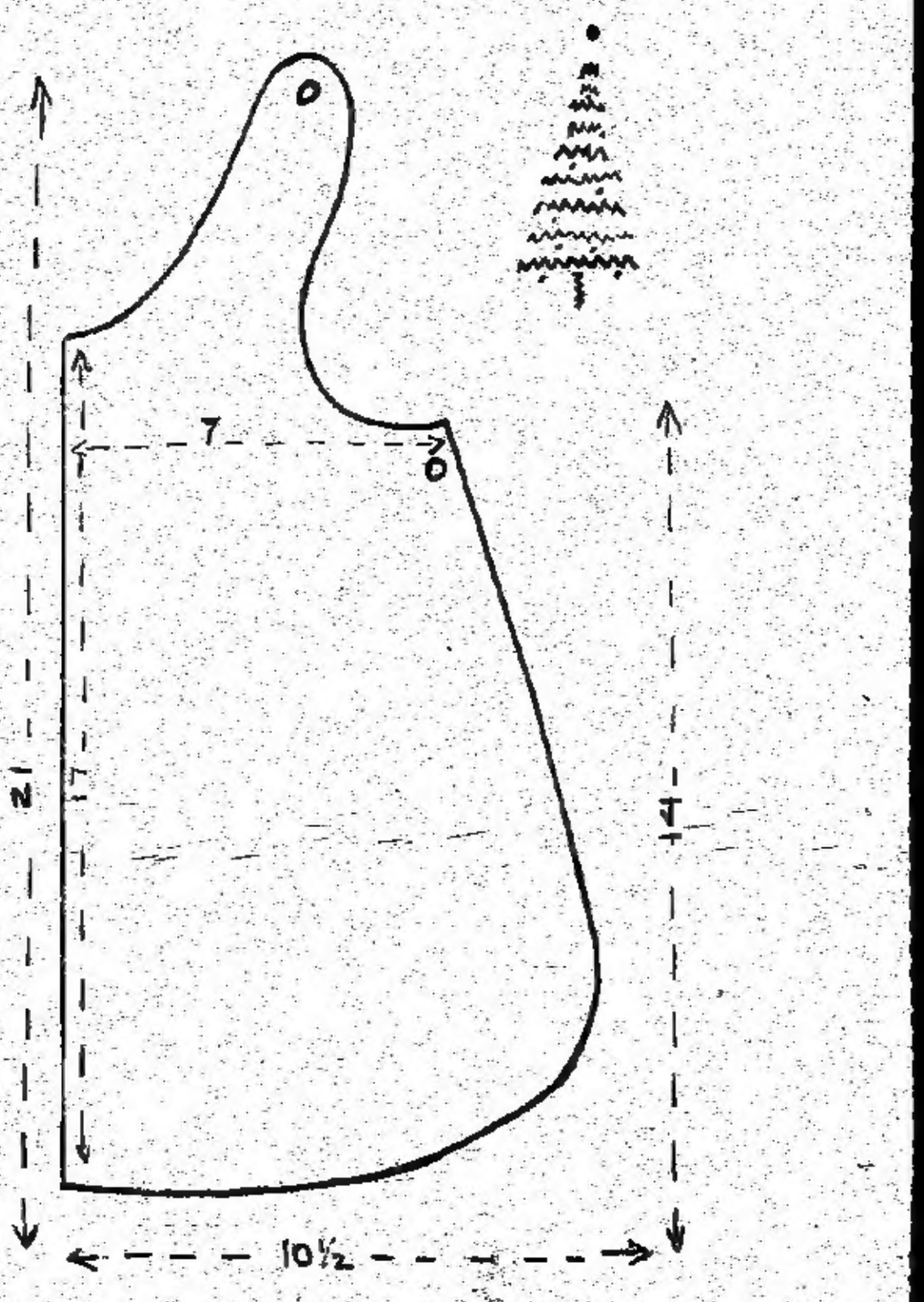
REPONSE: Oui, procurez-vous 11/4 verge de tissu lavable, de préférence d'environ 36 pouces de large. Pliez votre tissu en 2 coupez 2 morceaux tels qu'indiqués sur l'image les chiffres que vous y voyez sont des pouces. Faites un ourlet tout autour de chaque morceau.

Pour joindre les deux morceaux, 2 boutons et boutonnières sur les épaules et à la taille.

Pour décorer, utilisez du ric-ra, en commençant au bas 10pces, 7pces, 5pces, etc..un joli bouton pour le haut du sapin et quelques autres plus petits pour simuler les décorations de l'arbre de Noel. Vous pouvez aussi faire les décorations avec le point zig-zag de votre machine à coudre.

Et voilà, un joli cadeau qui protegera la robe de votre petite fille pour les Fêtes.

Bon succès.



ARTS, LETTRES ET SPECTACLES

UNE SAISON QUI PROMET.....

LE THEATRE DU P'TIT BONHEUR

par Francine Robitaille-Marston

C'est avec Macbett de Ionesco que le théâtre du P'tit Bonheur ouvrait la saison la semaine dernière. Malgré la pluie diluvienne en ce soir de première la foule était nombreuse et fort bien récompensée. C'est une pièce toute nouvelle de Ionesco toute aussi farfelue que les autres. Farfelue n'est peut-être pas le terme juste car c'est un drame psychologique très profond. On sait cependant qu' Ionesco a l'habitude d'assaisonner les scènes tragiques d'un peu d'humour et de ridicule. On n'est donc pas surpris de voir apparaître un chasseur de papillon le filet à la main alors qu'on concentre sur les problèmes de Macbett et de Banco.. Ionesco s'est inspiré de Shakespeare pour cette pièce bien qu'il ait changé bon nombre de personnalités. Banco, par exemple n'est pas du tout comme le héros shakespearien et Lady Macbeth est remplacée par Lady Duncan.

Il reste toutefois qu'on assiste au drame de Macbett, jeune officier de Duncan qui dirige les troupes contre les rebelles Glamis et Candor. La bataille gagnée, Duncan récompense Macbett et néglige de reconnaître les mérites de Banco. La rivalité monte entre les deux amis qui se soupçonnent mutuellement de trahison. Dans le drame, Ionesco ne manque pas de nous faire rire en faisant répéter le même discours inquiet par Banco et Macbett. La rivalité atteint une telle intensité que Macbett y sacrifie Banco en le poignardant. Toutes les prédictions des sorcières se réalisent et Macbett est à son tour tué et remplacé par l'idiot Macol. Le pouvoir est maintenant entre les mains d'un imbécile et on se demande si cela sera pire qu'avant ! ! !

Macbett est une pièce idéale pour étudier la versatilité des acteurs car bon nombre d'entre eux jouent deux rôles quelques fois même trois. La jeune québécoise Nicole Lecavalier a démontré un talent remarquable dans le rôle de Lady Duncan, rôle qui demande tantôt une personne sévère, distante, à d'autres moments, une écervelée ridicule, une sirène aguichante ou une horrible sorcière tel qu'on ne pouvait deviner que c'était la même actrice. Il en est de même pour Claudette Chapdeleine, la suivante de Lady Duncan, petite brunette courte qui a su se recroqueviller de façon à devenir naine. A elles deux, elles ont réussi à créer un climat de mystère et d'horreur tout en faisant rire l'auditoire. C'était sûrement un des meilleurs moments de la pièce.

Macbett et Banco étaient très bien rendus par Richard Blackburn et Michel Campbell. Seulement je ne vois pas exactement pourquoi ils ne pouvaient être jeunes. Après tout ils parlent de mariage et de progéniture.

C'est toujours très difficile, sinon impossible pour un jeune de se vieillir de trente ans sans un maquillage absolument exceptionel. Il reste donc qu'en regardant ces deux jeunes acteurs on a nettement l'impression que c'est une pièce que l'on nous présente alors qu'au contraire n'avait-on pas vu quelques minutes plus tôt de vraies sorcières évoluer sur la scène ?

Richard Niquette, bien connu des torontois interprétait le rôle de Duncan. Dans ce rôle il était tantôt comique, tantôt pathétique mais toujours intéressant. La scène de la guérison était particulièrement bien rendue.

Denis LaRocque était excellent et a suscité bien des rires en interprétant le rôle du soldat blessé et Macol, l'imbécile qui prend le pouvoir à la fin de la pièce.

Tous les autres rôles secondaires étaient bien rendus. Le jeu des acteurs était égal et on décelle chez ces jeunes un très grand talent qui aurait gagné à être mieux dirigé car la faiblesse de la pièce réside dans la direction. Le metteur en scène Andrei Zaharia donne libre cours à son imagination et réussit ainsi une mise en scène qui manque de raffinement. Evidemment Ionesco n'est pas subtil doux et gentil mais j'aurais préféré mettre les rênes sur ces courses effrénées où l'on se servait du décor à cent pourcent. Décor très bien conçu d'ailleurs par Doru Iliésu, décor qui comprenait trois sorties, deux trappes et des escaliers. Pourquoi les utiliser tous en même temps ? Il eut peut-être mieux valu se restreindre quelques fois. Le jeu du miroir alors que Duncan et Banco réapparaissent à Macbett est à peu près manqué par l'auditoire qui se trouve sur les côtés de la scène et que penser lorsque Macbett lui-même est réflété dans la glace quelques instants après ! ! !

Le metteur en scène a aussi négligé de varier l'intensité dans le jeu des acteurs. Les discours ou conversations moins importantes étaient présentées avec le même ton ou enthousiasme, la même conviction. Il n'a pas su développer l'intensité de la pièce graduellement.

Macbett est sûrement une pièce très réussie et ce n'est pas par esprit de patriotisme qu'il faut aller voir la pièce mais tout simplement pour passer une soirée captivante et agréable, une soirée qui ne manquera pas de vous faire rire, une soirée de bon théâtre. C'est avec impatience que nous attendrons la prochaine production du P'tit Bonheur.

On ne saurait parler de cette soirée au théâtre du P'tit Bonheur, sans mentionner l'intervention de Pernod, représenté par Watley's Wine Ltd. qui, après le spectacle offrait aux invités une dégustation des plus appréciée.

MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE ROBITAILLE MARSTON

HENRI CHARRIERE. Papillon raconte aux enfants la merveilleuse histoire de ses amis indiens. Barclay 10025.

Il a un charme merveilleux lorsqu'il raconte ces histoires. Malheureusement je crois que les petits canadiens auront peine à le comprendre car il a un accent du midi très prononcé. Toutefois, même s'ils manquent quelques paroles, l'attention des petits est quand même soutenue. Ceux de 8 ans en montant l'apprécieront sûrement plus que les enfants d'âge pré-scolaire car c'est strictement de la narration accompagnée de guitare.

"Je t'aime, moi non plus."

'Portier de nuit', de Liliana Cavanni, avec Dirk Bogarde et Charlotte Rampling.

Le nazisme, c'était une belle fête à laquelle on a bien ri. On faisait des osselets avec les corps restants, la guerre avec des pistolets phalliques (pour le design) et avec les femmes, on pouvait tout faire, même l'amour, le vrai. Les pantalons étaient juste assez larges pour permettre aux officiers d'être toujours en érection. La liberté, elle était à eux parce qu'elle n'était à aucun autre. Les uniformes, les fards et les parades, les opéras, les rituels et leurs virées en enfer, oui, vraiment, c'était la fête. Quelques imbéciles trop pressés sont venus la troubler.

Heureusement, il reste l'amour. Comme j'aime que tu m'aimes, surtout quand tu mets un verre brisé sous mes pieds et que je marche dessus. Que j'aime ces détails d'après l'amour, quand tu laves tes pieds dans la baignoire et qu'avec une serviette, j'essuie ton sang avec mon sperme.

Drôle de jeu. Surtout lorsque, comme Cavanni, on le prend au sérieux.

Cavanni vous propose avec ce film de vous masturber. Avouez le : vous avez trop longtemps contenu vos instincts tortionnaires, vous êtes tous des facistes en puissance et ce nazisme que vous détestez à voix haute, il vous fascine à voix basse. Ce film prétend vous révéler les instincts de violence et de Mal que vous cachez soigneusement au fond de vous-mêmes. C'est lorsque, vous, spectateur, aurez compris que vous êtes un faciste possible et même probable qu'il faudra vous effrayer et refuser cette révélation, lui dire non. En somme, libérez vous (d'autres diront : prenez conscience) mais oubliez le aussitôt. Aussi simple. Et pour que sa démarche soit encore plus convaincante, elle a choisi Vienne et sa poésie, elle a joué avec tous les bleus du monde et les plus belles contre-plongées.

L'esthétique. Voilà donc une cinéaste (de gauche, bien entendu) frappée de fascination pour le nazisme sous sa forme, bien entendu, esthétique.

Après les camps de concentration, on ne torturait plus, du moins pour le plaisir, que dans les salons. Après ce film et ceux qui, pour la publicité, referont le même film (Cavanni elle-même ne copie-t-elle pas Visconti, Bertolucci et Losey ?) on pourra revenir à plus de réalisme dans le décor retrouvé des camps de concentration.

Ceux qui ne verront dans 'Portier de nuit' qu'une histoire d'amour se trompent. Cette dite histoire d'amour est parcourue toute entière de la sensibilité nazie, puisqu'aussi bien, les deux personnages du film veulent retrouver le lien très particulier au nazisme qui les unissait pendant leurs belles années de guerre. Ne venez pas isoler cette histoire 'd'amour' de son contexte et du milieu dans lequel elle a pris corps. Cette relation entre bourreau et victime n'est qu'une répétition de l'expérience collective qu'ils ont vécu. En sorte, c'est, vu à la loupe, par couple, l'expression passionnelle d'une expérience nationaliste et totalitaire, ce nazisme qu'ils représentent à eux deux.

Si vous séparez l'intrigue amoureuse du contexte historique, vous n'avez rien vu. Si vous avez été choqués, elle a atteint son but, Liliana Cavanni. En ce cas, copiez mille fois : 'Je suis nazi' et décidez.

Ces nazis, décidément, ont la peau dure. Voilà qu'ils viennent nous suivre pour nous persécuter jusqu'au fond de notre âme; mieux : qu'on les invite à venir chez nous. Quand les assassinera-t-on ? Quant à leur fameuse beauté, envoyons la au gaz pour y mourir comme elle a tué.

M. E.

CINEMA SHOWCASE

'Lacombe, Lucien' stands as a work of courage as well as a work of artistry and intelligence.

A beautifully considered, complex, disquieting film. You come out of the theatre so disturbed, you don't want to believe it.

A remarkable work. It is the present perceived by an artist.

Masterpiece... Masterpiece... Masterpiece.

LACOMBE LUCIEN A FILM BY LOUIS MALLE

Version française 6e semaine

INTERNATIONAL

L'EROTISME A SON MEILLEUR

2e semaine

SIN-TILLATING! Slaves in Cages in the CAPTIVES

EDEN

MORE EROTIC! MORE EXPLICIT! "What's up Doc!" NURSES REPORT Color

WHY DON'T YOU SEE... Monica's Thing

EVE

20TH CENTURY THEATRES SHOWCASE

SEMAINE DU 29 AU 5 DECEMBRE

UPTOWN 2 — YONGE AT BLOOR - 922-3113

SKYLINE 2 — IN THE SKYLINE HOTEL — DIXON RD. & HWY. 27 - 241 5070

"THE TAKING OF PELHAM ONE TWO THREE" 5e semaine

3e semaine — cinema 1 — QUEEN ST. opp CITY HALL - 864-1412

JOSEPH E. LEVINE presents THE NIGHT PORTER

ADVANCED PRICES FOR THIS SPECIAL ENGAGEMENT

TOWNE & COUNTRYE — YONGE N. AT STEELES - 222-1108

CEDARBRAE — LAWRENCE-MARKHAM RD. 438-1291

WESTWOOD — 3743 BLOOR AT ISLINGTON 239-1145

PARK — YONGE - 3 BL. N. OF LAWRENCE

DONLANDS — DONLANDS - O'CONNOR 421-2911

2 GRANDS SUCCES CHARLES BRONSON "DEATH WISH" and WARREN BEATTY THE PARALLAX VIEW

QUI D'EUX SURVIVRA ? Released in Canada by ASTRAL FILMS LTD.

YONGE — YONGE AT QUEEN - 364-0277

"THE TEXAS CHAINSAW MASSACRE" and THE MAN WHO BETRAYED THE MAFIA

En plus dans les Ciné-Parcs: BLOOD SPLATTED BRIDE — SCARBORO | NORTHWEST

ODEON Theatres

SEMAINE DU 29 AU 5 DECEMBRE

An all NEW film.... AIRPORT 1975

HYLAND I — YONGE AT ST CLAIR - 962-7891

DAILY WYLAND 1:30, 3:30 5:30, 7:30, 9:15 PLAZA 7:30, 9:35 L.C.S. 9:20

7e semaine

ADULT ENTERTAINMENT

HAM. CALL FOR TIMES

DAILY 2:00, 3:55 5:55, 7:50 & 9:55 L.C.S. 9:20 ADULT ENT.

Timothy Bottoms in THE WORLD OF JULIUS VROODER

YORK I — EGLINTON E. OF YONGE - 486-5600

DAILY 2:00, 4:00 6:00, 8:00 & 10:00 L.C.S. 9:20

3e semaine

MRS. BARRINGTON

YORK II — EGLINTON E. OF YONGE - 486-5600

3e semaine

ADULT ENTERTAINMENT

COMPLETE SHOWS DAILY 2:00, 4:30 7:00, 9:30

FAIRLAWN — YONGE AT FAIRLAWN - 481-1231

From Gerard Damiano, world famous director of DEEP THROAT ... another masterpiece of erotica!

teenie tulip

EXCLUSIVE LOVE PLAY DOCTOR WITH MR. MARY'S GIRLS.

CORONET — YONGE AT COLLEGE - 366-3097

Dufferin Drive-In

Bay-Ridges Drive-In

Veuillez noter que les Ciné-Parcs sont ouverts les vendredis, samedis et dimanches.

RADIO - TELEVISION

ÉMISSIONS DE RADIO TORONTO

LUNDI 9 déc.

20h03 **BOOK CLUB** - 'L'aurore boréale' de Jacques Folch Ribas.

MARDI 10 déc.

20h03 **L'ART D'AUJOURD'HUI** - Geneviève Bujold fait le point sur sa carrière.

21h00 **DOCUMENTS** - 'Hommages à Yves Thériault' texte et recherches de Rénald Bérubé.

MERCREDI 11 déc.

22h30 **CONNAISSANCES D'AUJOURD'HUI** - Invité : Dennis Gabor, prix Nobel de physique(1971).

JEUDI 12 déc.

20h30 **ORCHESTRES SYMPHONIQUES**-Orch. symp. de Montréal, au pupitre : Franz-Paul Decker. Soliste : Horatio Gutierrez, piano , 'Seven Studies on a Theme of Paul Klee'(Schuller). Concerto en sol, op. 58 (Beethoven). Symphonie no. 5 en si bemol (Prokofiev).

Richard Joubert

VENDREDI 13 déc.

20h03 **BILAN CULTUREL** - d'Ottawa, 'la musique populaire' avec Lise Colonnier, diseuse, Micheline Scott, chanteuse et étudiante à l'Université d'Ottawa, et Luc Lafrance, compositeur-interprète. Animateurs : Louise Beaulne et Gérard Gravel.

21h00 **PREMIERES**- 'La cire chaude' de Claude Levac.

DU LUNDI AU VENDREDI

06h00 **LES P'TITS MATINS** - offre un choix de musique, chansons, anecdotes et des renseignements, en compagnie de Christian Carreyrou.C'est aussi les sports et la météo. Les mardis et jeudis, vers 8h30, l'univers ontarien est présenté sous forme de commentaire humoristique : 'la chronique d'Amédée'. Réalisation : Denis Emard à Toronto.

16h30 **ET PUIS QUOI !** magazine d'actualité , animé par Louise Arcand et Michel Désautels. Réalisation : Dominique Molin à Toronto.

18h40 **D'UN SOLEIL A L'AUTRE** - Actualité agricole.

Louise Arcand, animatrice de l'émission : INTERCOM, vous invite tous les mardis à 18h.00.

GILLES GRATTON, GARDIEN DES 'TOROS DE TORONTO' SUR LES ONDES CBLFT, CANAL 25

Louise Arcand vous présente : Gilles Gratton, gardien de buts des 'Toros de Toronto' et musicien mardi le 10 décembre à 18h 00, dans le cadre de la nouvelle émission : INTERCOM. Au cours de cette demi-heure Louise Arcand trace le profil d'une personnalité, oeuvrant en Ontario. C'est un rendez-vous, tous les mardis soirs, de 18h 00 à 18h 30. C'est une réalisation de Jean-Pierre Morin.

DU NOUVEAU A LA TELEVISION DE RADIO-CANADA.

Tous les jeudis soirs de 18h 00 à 18h 30, Richard Joubert vous invite à " SUR PLACE", nouvelle émission réalisée à Toronto, par Jean-Pierre Morin. Cette émission sera diffusée sur toute la chaine ontarienne et présentera des reportages, touchant au domaine des loisirs, tels que le cinéma, le théâtre, les concerts, les voyages, les sports etc. Jeudi soir prochain le 12 décembre, Richard Joubert, en compagnie de Chantal Beauregard, s'entretiendra avec Claude Toussignant, peintre, parlera de la "Chasse-Galerie " à Toronto, et donnera des conseils sur le conditionnement physique.

Chaque matin on retrouvera à l'antenne de CJBC, Christian Carreyrou de 6h à 9h 30.

Avis Public

Ottawa, le 15 novembre 1974.

MODIFICATION A L'AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE TORONTO, ONTARIO, LE 26 NOVEMBRE 1974.

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne modifie par la présente son avis d'audience publique (2ieme partie) du 18 octobre 1974 - Articles 34, 40 et 44.

A la demande des requérants le Conseil supprime de cette audience publique les demandes suivantes présentées par:

Coaxial Colourview Limited, 25 est, rue Adelaide Toronto, Ontario (740757000);
Rogers Cable T.V Limited, 25 est, rue Adelaide, Toronto, Ontario (740756200);
Bramalea Telecable Limited, 25 est, rue Adelaide Toronto, Ontario (740758800)

Demandes présentées en vue de modifier leurs licences de radio diffusion de télévision par câble comme suit:

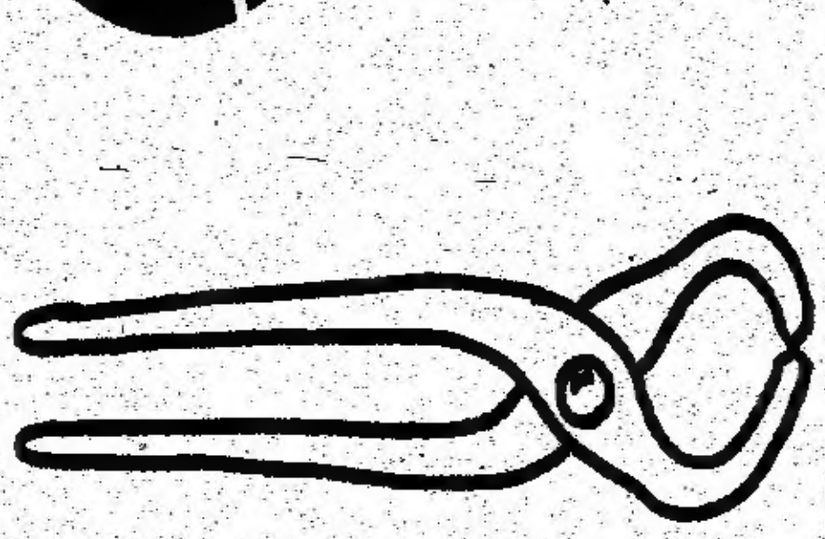
- supprimer la réception et la distribution de:
1) WKBW-TV canal7 Buffalo, New-York des canaux 5 et 9;
-ajouter la distribution de:
1) programmation automatisée aux canaux 5 et 9;
2) CHFI-FM aux canaux 5 et 9.

Guy Lefebvre
Directeur Général,
Gestion des politiques de licences.

Canadian Radio-Television Commission
Conseil de la Radio-Télévision Canadienne

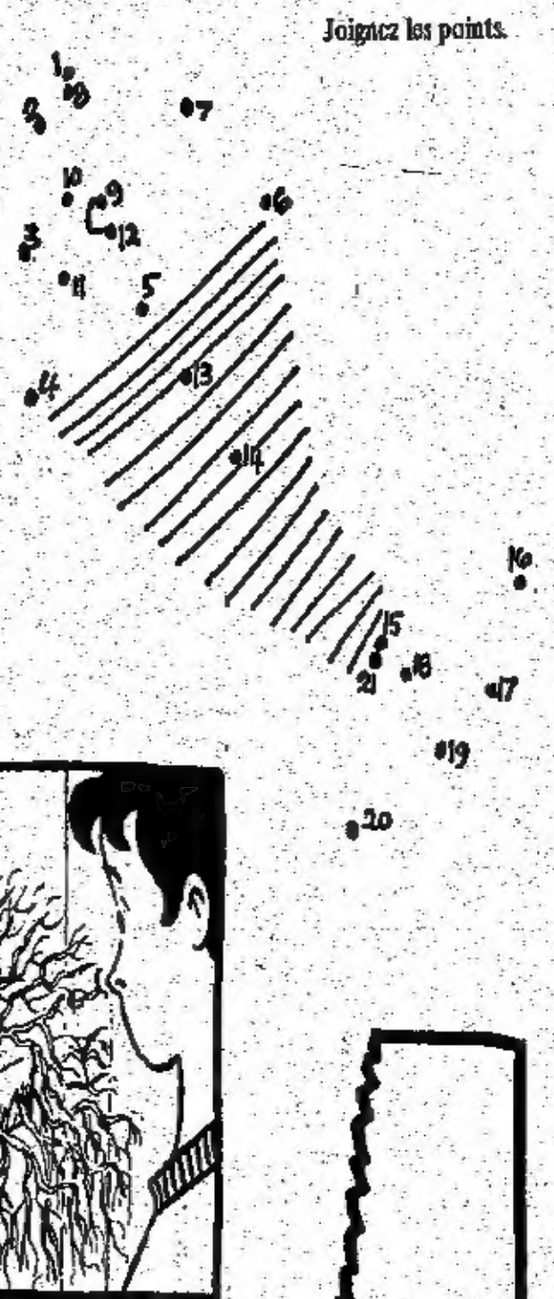
LE COIN DES PETITS

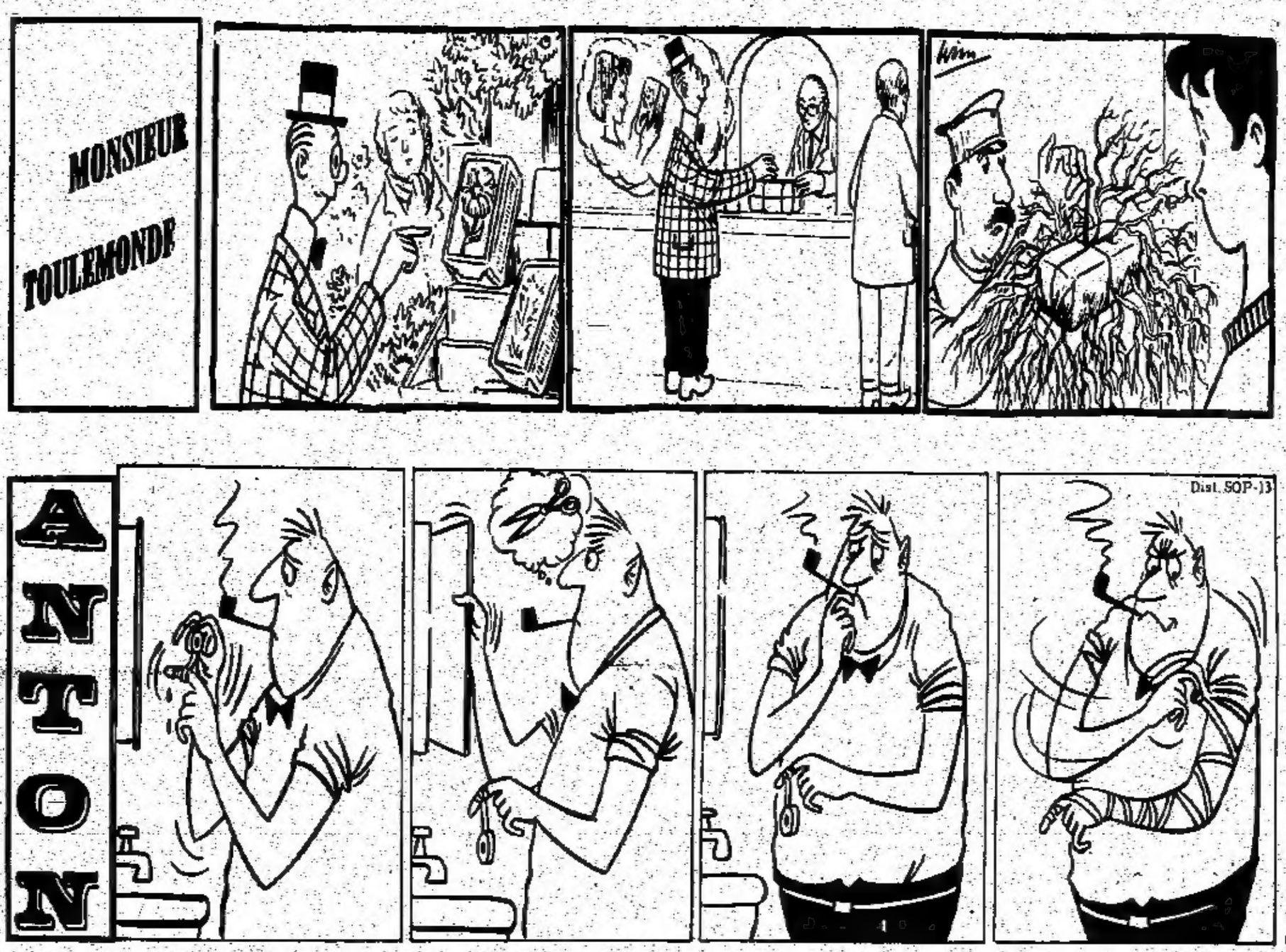
Coloriez. .

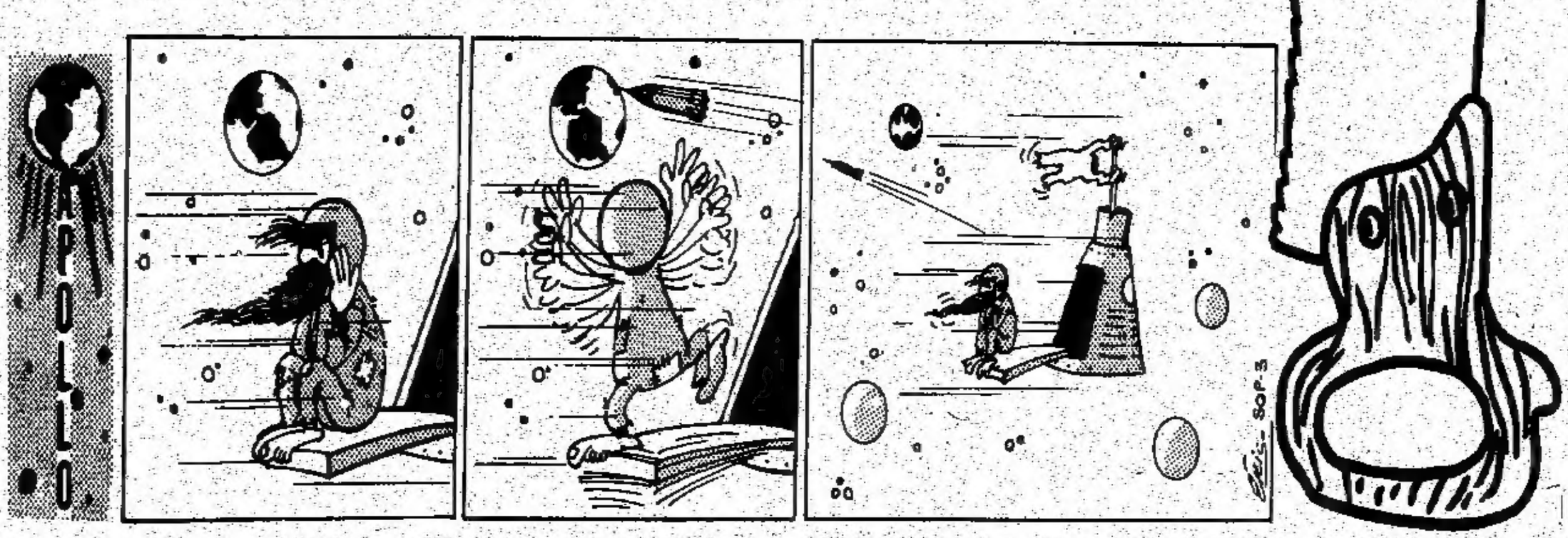


CE CHATON A BIEN DINE' QU'A-T-IL MANGE

Joignez les points.







JOUEZ AVEC NOUS

Trouvez les 7 erreurs.

SOLUTION:

PETITES ANNONCES

FEDERAL LIFE AND CASUALTY COMPANY

Affiliée à The Home Insurance Company
Assurance Vie — Maladie et Accident
161 Eglinton Est,
Toronto 315, Ontario. M4P 1J7
Tél: 483-3596
Directeur, Jules Drouin

SECRETAIRES BILINGUES (2)

Dans un département de publicité, pour une compagnie nationale. Le travail consiste à s'occuper de la correspondance et des contacts personnels avec l'exécutif.

Exigences; - Bonne dactylographie,
- Bonnes manières au téléphone,
- Créativité,
- Esprit d'initiative et organisation.

Location: Weston.
Salaire : Jusqu'à $150.00 selon aptitudes.
Personnes intéressées, contacter Courrier Sud.

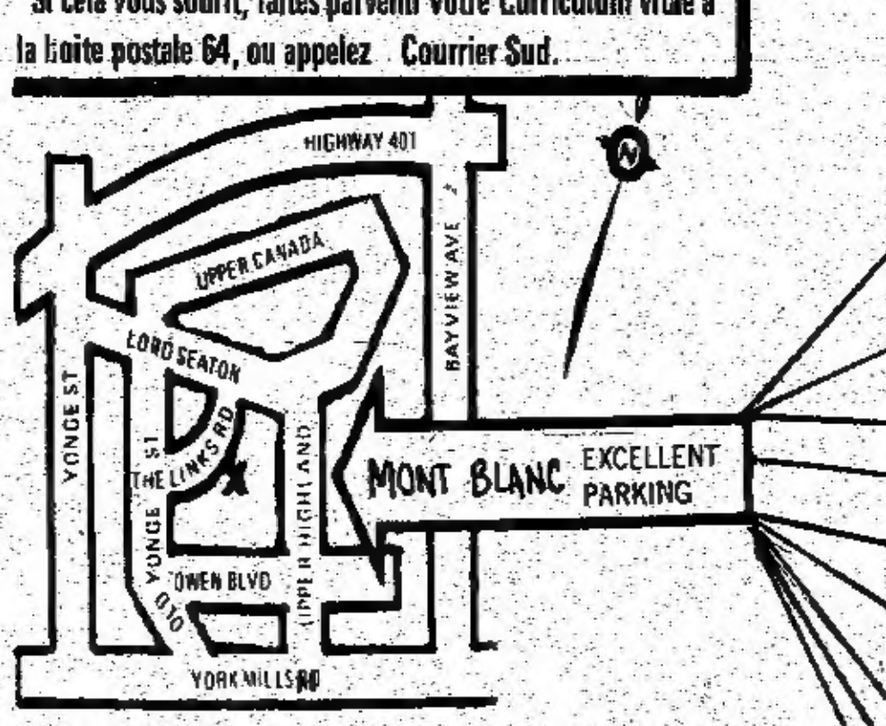
VENDEUR BILINGUE EN STAGE.

Si la mécanique vous intéresse, possédez un diplôme de 12e année ou plus, et désirez faire carrière dans la vente industrielle, nous voudrions vous rencontrer. Nous offrons une formation complète au sein d'une des compagnies qui mène dans son secteur. Compter aussi tous les avantages sociaux, en plus de l'occasion de toucher un revenu au dessus de la moyenne.

Les candidats choisisrecevront une formation d'environ un an au siège social à Toronto, pour être éventuellement muté à Montréal.

Il s'agit d'un produit de consommation, appareil électrique qu'utilisent la plupart des grandes industies canadiennes.

Si cela vous sourit, faites parvenir votre Curriculum vitae à la boite postale 64, ou appelez Courrier Sud.



CA C'EST DU GATEAU.

A quelques minutes du métro York Mills, Mont-Blanc, Pâtisserie Franco-Suisse Ltd, 45 The Links Rd à Willowdale, vous offre avec cette annonce gratuitement, un échantillon de sa fabrication.

Vous trouverez la plus fine pâtisserie, de vraies croissants, des brioches, de la charcuterie, des quiches lorraines, du pâté et plus de 100 sortes de fromages.

Commandez dès maintenant votre bûche de Noël.

3494 est, avenue Lawrence
Scarborough.
$125.00

On cherche une personne pouvant assiter à titre temporaire le directeur dans des domaines divers, classement, courrier tâches faciles de comptabilité. Langue parlée, le français principalement; l'anglais ne sera que secondaire.

— Contacter Mme House
431-1700

$140.00 plus

Si vous êtes bilingue français-anglais, alors vous méritez un salaire conséquent. Un directeur des ventes trés actif d'une importante compagnie recherche d'urgence une secrétaire capable de s'adonner totalement à sa tâche.

$135.00

Etes-vous bilingue?

Cette compagnie en pleine expension, demande une personne bilingue français-anglais capable de taper à la machine et de s'occuper de la tenue des livres, de l'expédition des comptes recevables, des états de compte en cours et de la traduction d'anglais en français. De l'experience ainsi qu'une bonne vitesse en dactylographie, sont les conditions nécessaires pour rentrer dans cette compagnie. Elle vous payera de tous bénéfices. Les heures sont de 9h à 16h 30.
Appeler Drake Personnel, Miss Somes 630-0064.

ANNONCES CLASSEES.

Nous assurons en privé à des personnes intéressées des leçons particulières de français à tous les niveaux. Pour plus de renseignements appeler au **925-8664.**

●●●

Secrétaire bilingue
(français-anglais)
Bureau de traduction à la recherche d'une secrétaire bilingue. Salaire selon compétence. Position immédiate
Communiquer **279-7986.**

●●●

Professeur de langue diplômé enseignerait le piano, la théorie et l'accordéon, leçons privées. Tél: **654-0430.**

●●●

CONSEILLER PEDAGOGIQUE A SUDBURY

Taches: Le Centre des Jeunes et de la culture française de Sudbury Inc. demande un conseiller pédagogique pour les cours de français langue seconde.
Les cours sont destinés aux adultes selon la méthode audio-visuelle.

Exigences :
1- Baccalauréat
2- Deux ans d'expérience dans l'enseignement du français langue seconde.
3- Connaissance approfondie des principes de l'enseignement de langue seconde, de l'utilisation des techniques modernes dans l'enseignement de langue seconde, de diverses méthodes d'apprentissage : dialogue au Canada, voix et images de France, le français international.

- Compétences en relations humaines (académiques) et acquises par expérience.

Traitement annuel : Minimum $11,600
Maximum $15,000

Prière de faire parvenir son curriculum vitae avant le 12 décembre 1974, à : **Céline Mayer, Coordinatrice des cours de français, Le centre des jeunes et de la culture, 30 nord, rue Elgin, Sudbury, Ont.**
Tél : (705) 673-4171

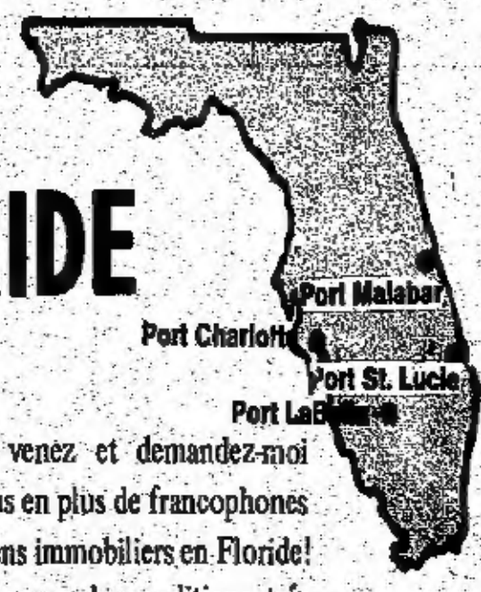
VENDEUR OU VENDEUSE DEMANDE—

immédiatement dans la région de Toronto
Pour plus de renseignements, téléphonez à:

449-1470

Et demandez M. **PATOCKA**, Directeur des Ventes:

FLORIDE



Vous aussi venez et demandez-moi pourquoi de plus en plus de francophones achètent des biens immobiliers en Floride!

Peut-être à cause de conditions trés interéssantes telles que:
- le trés bas intérêt de 7 pourcent
- l'hypothèque ouverte
- les terrains vastes 1/4 d'acre minimum
- le soleil - la pêche - le golf et le tennis!

Pour plus de renseignement, appelez:
449-1479 (bureau) **967-5745** (domicile)
et demandez **Tom Patocka** de;

CAN-AM REAL ESTATE LTD.
REAL ESTATE BROKER
Authorized Ontario Representative for General Development Corp.
50 Gervais Drive|Don Mills (Toronto), Ontario M3C 1Z3
OA-1-764-74

NOS ANNONCEURS SONT SATISFAITS!

A en croire les appels que nous recevons à nos bureaux, la satisfaction de nos annonceurs semble être générale quant aux résultats qu'ils ressentent de leur publicité. Quelques exemples précis. Décormag a reçu 26 demandes d'abonnement, suite aux deux annonces publiées dans Courrier Sud, le restaurant l'Habitant estime sa clientèle plus francophone que jamais. Ces résultats nous rendent optimiste et nous pouvons prétendre qu'à présent nous offrons des garanties certaines.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS,
PARLEZ LEUR DE LEURS ANNONCES
PARLEZ LEUR DE VOTRE JOURNAL

LA MAISON
Publié par le Centre francophone
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1.

Organisme subventionné par le Secrétariat d'Etat – Le Ministère de l'Education de l'Ontario – Ministère des services communautaires et sociaux de l'Ontario.

Téléphones:
Secrétariat de 10h. à 16h. 922-8915
Services Communeutaires
Informations de 14h. à 16h. 922-2014

Tirage mensuel: 2.000

Secrétaire de Direction: Charlotte Buchhazy

Associations Fondatrices

Alliance Française	922-6864
Association France-Canada	923-8135
Association des Français Libres (sec. Ontario)	239-5373
Association Sépharade	781-3004
Chambre de Commerce française au Canada (sec. Ontario)	425-6713
Ciné-Club français	921-2561
Club Richelieu	444-7744
Fédération des Femmes can. fr. (Sec. Sacré-Coeur de Toronto	961-0673

Association affiliée

ACFO (Régional Toronto)	447-3762

Services communautaires et sociaux de la M.C.F.T.

Logements:
Si vous avez un appartement ou une chambre à louer, si vous désirez prendre des pensionnaires, appelez: 922-2014

Service de placement:
Tout employeur cherchant du personnel bilingue et francophone peut appeler 922-2014.

Services bénévoles:
Pouvez-vous consacrer une journée par semaine, ou une journée par mois à La Maison?
Si vous avez du temps de libre que vous voulez occuper, donnez votre nom à 922-2014 (travaux de bureau, traduction, interprètes, etc.).

A votre service en français

Comptable
Rotfarb & Winer
27 Prince Arthur Avenue, Toronto
Tél. 961-7773 – Métro: Museum.

Dentistes
Dr Gerard Bastien
470 Parliament angle Carlton, 923-7492
559 College, 923-5881
Ouvert les soirs et le samedi.

Dr Antoine P. Kacinik
94, Cumberland (métro: Bloor)
Bureau 411 – Ouvert tous les soirs, samedi 9h. à 15h. – Tél. 962-7555.

Medecins – Avocats
Les personnes désirant les services de médecins ou d'avocats parlant français devront s'adresser à 922-2014.

Optométriste
Albert Vézina
692, avenue Danforth – 463-1152-3.

Pâtisserie
Pâtisserie Mont-Blanc (franco-suisse)
45 The Links Road, Willowdale
Tél. 223-0559.

l'omelette
excellente cuisine
de l'omelette
un seul nom
deux adresses
l'omelette
48 est, rue Wellington
863-0438
197 rue College
964-8220

Dites-le avec des fleurs...
Gibbon's Flowers
2073 YONGE STREET
483-4391-2
Lawrie's Flowers
296 COLLEGE STREET
922-8335
922-8756
VOTRE FLEURISTE: DANIEL LECONTE

ON NOUS COMMUNIQUE:

- Les Tréteaux de Paris préparent leur 2ième spectacle. Ils ont mis en lecture une pièce d'André Roussin 'Le mari, la femme et la mort', une de Jean Anouilh 'Ornifle' et une troisième de Pierre-Edmond Victor (une femme) 'L'Arnacoeur'. Mais ... quelques rôles masculins sont encore sans titulaire. On jouera en mars 1975 et on aimerait connaître dans les huit jours (si possible) ceux qui voudraient se joindre au joyeux groupe de 12. Appelez 921-2561 le soir, ou 922-8915 entre 10h. et 16h.

- –Aimez-vous les voyages et l'exotisme ? le jeudi 5 décembre à 13h.30, dans le salon du rez-de-chaussée de la MCFT 64 est, rue Charles, vous pourrez satisfaire vos goûts et rendre visite à Burma et Thailand, sous la conduite de Mme Lois Ely qui en revient avec de nombreux diapositifs et des souvenirs en masse.

- L'école d'Opéra de l'Université de Toronto présentera des sélections d'oeuvres de Gluck, Mozart, Rossini, Verdi, Stravinsky les mardi 17 et mercredi 18 décembre à 20 heures au Théâtre MacMillan de la Faculté de musique (Métro 'Museum' au sud du Musée Royal de l'Ontario - ROM). L'entrée est libre. Pour plus de détails : Opera Department 928-3753

- Depuis le dimanche 23 novembre, un groupe canadien-français joue au ballon-volant tous les dimanches après-midi au Jarvis Collegiate Institute (Wellesley et Jarvis) de 13h.30 à 16h.15. L'inscription coûte $3.00. Tous les garçons ayant plus de 16 ans sont cordialement invités par Vital Labonté (769-3410 de 17h à 18h.15) à se joindre au groupe qui jouera jusqu'au 26 avril 1975.

- Au cours du dîner du 28 octobre le Club Richelieu Toronto a élu son nouveau comité exécutif pour l'année 1975. Les huit membres élus sont MM. Roger Arsenault, Gérard Bastien, Pierre Blais, Jacques Côté, Jules Drouin, Gordon Dunn, André Peloquin et François Roy qui a été choisi pour la présidence au troisième tour de scrutin.

- Le festival de la chanson de Granby annonce que la ligne d'aviation Air-France a décidé de soutenir l'action culturelle du festival, et que le premier prix de chaque catégorie (un passage pour Paris-France) est une gracieuseté de cette compagnie.

- Une innovation du bureau torontois de la Croix Rouge qui sera bien accueillie par les 'donneurs' de langue française ; du personnel parlant français sera de service le 25 février 1975 de 15h.30 à 19h.30, et l'on donne 3 mois de préavis pour permettre aux donneurs de sang francophones de se garder pour cette date. Pour de plus amples renseignements, s'adresser à Mme Gabrielle Robert - 488-3066.

OMELETTE SOUFFLE GRAND MARNIER

10 blancs d'oeuf
3/4 tasse sucre en poudre
6 jaunes d'oeuf
1/2 tasse farine
Quelques gouttes de vanille
Beurre
Sucre à glacer tamisé.
4 jaunes d'oeuf légèrement battus
2 onces de Grand Marnier
2 cuillères de table de crême fouettée (35 p.c.)
1 tasse de lait
1 cuillère de table de fécule
1 cuillère de table de sucre en poudre

Battre les blancs en neige très ferme, ajoutant le sucre lentement. Mélanger doucement les jaunes d'oeuf, la farine et la vanille dans les blancs battus. Déposer 8 petites portions du mélange sur une feuille beurrée et saupoudrée de sucre. Cuire dans un four à 475 pendant 6 à 7 minutes environ, saupoudrer avec le sucre à glacer. Délayer la fécule avec une partie du lait; faire bouillir le reste avec le sucre, à feu doux. Mélanger les jaunes à la fécule délayée et ajouter au lait bouillant. Quand le mélange a épaissi, ajouter le Grand Marnier et la crême fouettée. Servir chaud avec l'omelette soufflé.

Contribution à LA MAISON (Centre francophone)
Contribution Form for LA MAISON (Centre francophone)
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1 – Tél. : 922-8915

Date .....
Mr. ☐ M.
Mrs. ☐ Mme .....
Miss ☐ Mlle
Adresse / Address ..... Code postal / Postal Code .....
Téléphone ..... Signature .....

☐ New/nouvelle contribution ☐ Renouvellement / Renewal

Sympathisant $5 / Sponsor — Donateur $10 / Donor — Bienfaiteur $50 / Benefactor

Reçu pour exemption d'impôt $5 et plus
Income Tax receipt $5 and over

OFFRES DE SERVICE

- Instruction musicale : Leçons de guitare par jeune français nouvel arrivé. M. Frank Cheval-967-4808.
- A ceux qui cherchent une présence amie, compréhensive et discrète, à qui confier gros et petits soucis, le Père Pelchat, S.V. rappelle que tous les mercredis, de 10 à 16 heures, il est à leur disposition dans son bureau de consultant 62 est, rue Charles.

Banque Canadienne Nationale
La banque qui vous aide à mieux vous servir d'une banque.
1 est, rue King, Toronto
Tél.: 364-3176
HENRI PELLAND *Directeur*

RAYMOND'S
EUROPEAN CAR SERVICE
Concessionnaire PEUGEOT
Service CITROËN
41, avenue Eddystone
Downview - 743-8845
RAYMOND REIX
PROPRIETAIRE

Librairie Champlain Ltée
82, rue Church, Toronto
(au nord de King)
364-4345
Ouverte 6 jours par semaine de 9 h. à 6 h. – Samedi de 9 h. à 5 h.
Grand choix de romans, de livres d'enfants, de livres de cuisine française ou canadienne, etc.

La Maison du Fromage
Gros et Détail
Aubaines
Les meilleurs fromages importés et canadiens
(Ouvert du lundi au vendredi de 9h. à 17h.)
70 Fiona Crescent 259-3772

La Belle Boutique
Haute couture
modèles importés
118 ouest, rue Cumberland
Toronto 85, Ontario
924-4770 925-5402

Charles Fiszman
C.L.U
• Sun Life du Canada
Assurance-vie, personnelle et commerciale
Assurance Collective
101 Duncan Mill Road
Don Mills 445-9500

SHOPPERS DRUG MART®
une marque déposée des Etablissements Kaffler Limitée.
"prennent soin des Canadiens"

Nouveau Programme du Conseil des Arts.

Qu'est le "Fonds pour tournée artistique"?

Il s'agit d'un programme destiné à apporter une aide financière aux organismes communautaires à but non lucratif en dehors de l'agglomération torontoise qui désirent parrainer des événements cinématographiques, des groupes professionnels de musique, de théâtre, de danse, de marionnettes, des poètes, des artistes faisant des tournées en Ontario.

Qui est admissible?

Les groupes suivants sont admissibles à recevoir une subvention de la part du "Fonds pour tournée artistique": clubs sociaux, associations récréatives, conseils d'arts municipaux, syndicats d'employés, clubs féminins, bibliothèques, organisations collégiales et universitaires, enfin, les autres organismes communautaires à but non lucratif désirant parrainer, dans leur communauté, des organismes artistiques faisant des tournées. Les écoles secondaires ou publiques ne sont pas admissibles, toutefois, les associations parents-maîtres désirant parrainer un événement destiné au grand public peuvent faire une demande.

Que fait l'organisme parrain?

L'organisme parrain local choisit une ou plusieurs attractions artistiques professionnelles. Puis, il entre directement en négociations avec l'agent ou l'impresario du groupe choisi afin de convenir d'une date de représentation et du cachet. Quand les négociations sont terminées et les salles réservées, l'organisme peut alors demander au Conseil des Arts une subvention pour couvrir le tiers du cachet jusqu'à concurrence de $750. Le subside peut couvrir le tiers du cachet total d'une seule attraction ou le tiers du cachet de deux (2) ou plusieurs attractions. Le montant de l'aide maximale accordée à un organisme parrain est de $750.

Que fait le Conseil?

Toutes les demandes seront étudiées selon leur ordre d'arrivée et évaluées selon leurs qualités particulières. De nombreux facteurs seront pris en considération, comme le degré de l'activité artistique dans la région, la situation géographique, le réalisme du programme et le prix des billets. On accordera des subventions aux organismes présentant des attractions destinées au grand public et dont la publicité sera faite dans ce sens. On tiendra compte aussi des programmes destinés à des audiences limitées comme celles des hôpitaux, des foyers pour personnes âgées ou des prisons. On s'attend aussi à ce qu'il y ait des cas extraordinaires où il sera jugé profitable d'apporter une aide à certains groupes des autres provinces, particulièrement des provinces voisines de l'Ontario. Les organismes parrains recevront une décision du Conseil au plus tard soixante (60) jours après la réception par celui-ci de leur formule de demande.

Les demandes doivent être soumises avant que l'événement parrainé ait lieu.

Renseignements généraux

Les cachets de nombreuses attractions peuvent être négociés à des prix réduits si un organisme s'associe avec les communautés voisines afin de présenter une attraction en mini-tournée ou si une collectivité présente la même attraction plusieurs fois. Les groupes faisant des tournées travaillent souvent pour obtenir une moyenne hebdomadaire et négocieront des réductions selon le nombre de représentations pouvant être fixé.

Bien qu'il soit possible de faire des réservations dans un court délai (particulièrement si une tournée est organisée pour votre région), nous suggérons aux organismes de commencer les démarches très tôt. Quelques organismes les commencent même quinze (15) mois à l'avance.

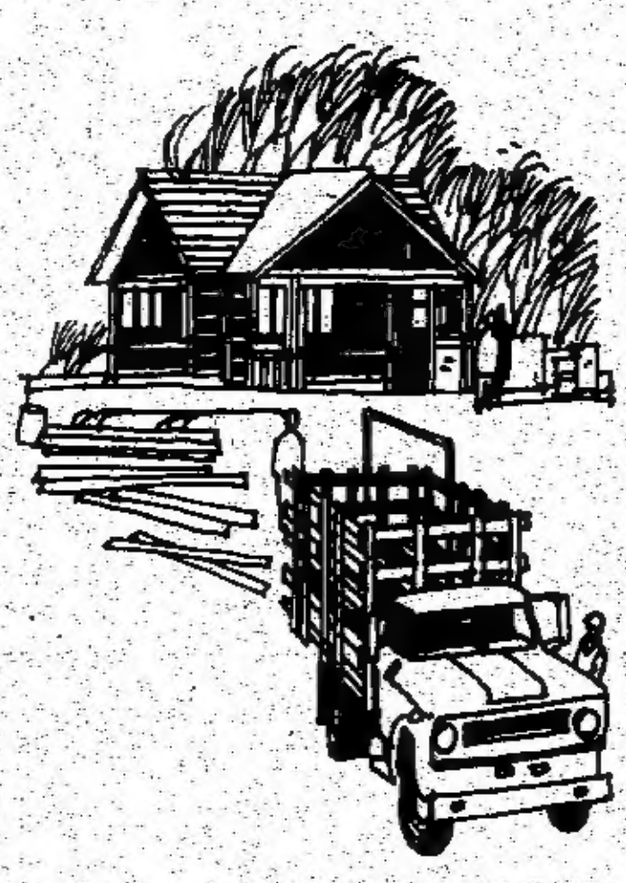
Pour de plus amples renseignements et pour obtenir une formule de demande, veuillez écrire au:

Fonds pour tournée artistique
Conseil des Arts de l'Ontario
151 ouest, rue Bloor
Toronto (Ontario), M5S 1T6

— (416) 961-1660

Ce qu'il nous faut absolument, C'est un logement à coût modique.

Voici ce que l'Ontario fait dans ce sens:



A l'heure actuelle, l'Ontario compte un nombre sans précédent de maisons et de programmes d'habitation. Nous sommes, sans contredit, parmi les gens les mieux logés du monde.

Cependant, le coût du logement a augmenté d'une façon remarquable, tant pour les propriétaires que pour les locataires, au cours de ces dernières années.

C'est en pensant à cette question là que le Gouvernement de l'Ontario a mis au point plusieurs programmes dans le but d'alléger le fardeau des frais et d'augmenter le nombre de logements disponibles. Ci-dessous, la description de quatre programmes.

1. Le Programme d'Action visant les maisons d'habitation de l'Ontario (OHAP).

Il aide les municipalités et les entreprises s'occupant de développement, à augmenter la quantité de terrains bénéficiant de services sanitaires et autres, et à faire baisser le coût des maisons que l'on veut acheter ainsi que celui des maisons que l'on veut louer. Les entreprises en question sont encouragées à offrir un choix plus vaste de genres de maisons afin de les rendre plus conformes au pouvoir d'achat de la majorité de la population.

2. Le Programme de Remise en état des maisons d'habitation de l'Ontario (OHRP).

Il offre des subventions et des prêts visant la rénovation des maisons d'habitation, par l'intermédiaire des municipalités locales, aux propriétaires de maisons à revenus moyen ou modeste. Ce programme vise surtout la remise en état des maisons d'habitation qui tombent au-dessous du niveau standard, et met l'accent sur la remise en état des installations sanitaires défectueuses, les défauts de structure, et la modernisation de la tuyauterie, du chauffage et de l'électricité.

3. Le Programme pour faciliter l'achat d'une maison (H. O. M. E.)

Il met à la portée de plusieurs gagne-petits, la possibilité d'acheter une maison d'habitation. Les maisons sont construites sur les lots de terrain bénéficiant de facilités sanitaires et autres; elles sont ensuite données en location par la Ontario Housing Corporation, aux nouveaux propriétaires de maisons qui ont l'option de se rendre acquéreur du terrain après cinq ans. Cette combination rend possible des versements inférieurs aux versements habituels.

4. Le Programme d'accélération de logements à louer.

Il s'agit d'une initiative fédérale/provinciale pour laquelle l'Ontario allouera plus de $50 millions. Ce programme a pour but d'encourager la prolifération de logements à loyer modique, destinés aux familles, qui désirent les louer, et ce dans les régions urbaines, où il existe une pénurie de tels logements. En vertu du programme en question, 25 p.c. des unités d'habitation sont pour les gagne-petits et le loyer est stable dans les autres unités d'habitation.

Si vous désirez avoir de plus amples renseignements sur les quatre programmes ci-dessus, ou bien obtenir des brochures gratuites, veuillez écrire à:

Informations Services
101 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M5S 1P8

Ministère du Logement
Donald Irvine, Ministre

Gouvernement de l'Ontario
William David, Premier Ministre